

EVA



FRANZ LEHÁR

ALHAMBRA

SOCIÉTÉ ANONYME

DIRECTION : PAUL CLERGET

BRUXELLES



M^{ME} GERMAINE HUBER

EVA

RÉSUMÉ DU LIVRET

ACTE PREMIER

La scène se passe dans le bureau d'un directeur de verrerie le jour où les ouvriers fêtent les vingt ans d'Eva, la « Fille de l'Usine », une orpheline qu'ils ont élevée. Bernard, le plus vieux d'entre eux, celui qu'elle nomme son père, reçoit les confidences d'Eva: elle a été éblouie par Paris et, fille d'actrice, elle rêve d'une vie d'élégance et de luxe. Grivolin, le comptable de la verrerie, reçoit le vicomte Octave de Saint-Florent, qui, accompagné de son ami, John Robinson, vient prendre possession de l'usine de son oncle défunt. Le jeune directeur remarque Eva: la première entrevue de la « Fille de l'Usine » avec le patron est interrompue par Dagobert qui vient s'installer chez Octave en compagnie de Bobette. Celle-ci n'est pas inconnue de Grivolin auquel Dagobert la présente comme sa fiancée. — « Mais son fiancé, c'est moi », répond le comptable. — « Vous ne l'êtes ni l'un, ni l'autre », déclare Bobette; pour le moment j'étudie mes prétendants! Survient Bernard, qui présente au nouveau patron le personnel de l'usine. Les attentions d'Octave pour Eva inquiètent le vieux brave homme. Elle-même prend peur et se sauve...

ACTE DEUXIEME

La fête bat son plein dans les salons du vicomte Octave. Grivolin et Dagobert, ainsi que « leur Bobette », y assistent avec d'autres amis d'Octave, parmi lesquels John Robinson. La soirée est joyeuse, mais Octave ne pense qu'à Eva qu'il n'a plus vue depuis quelques jours. Il a éloigné le vieux Bernard. La jeune fille cède à la tentation — curiosité d'Eve — de voir cette fête. Octave la surprend au moment où elle la contemple, lui saisit la main et lui déclare sa passion. Mais Bernard revient qui réclame au patron - son enfant. L'altercation est vive.

— « Je sais ce qui me reste à faire », dit le vieil ouvrier.

— « Vous en aller! », répond Octave.

— « Non! revenir! » réplique Bernard. Et il revient avec tous les ouvriers de la fabrique, qui, tous sous ses ordres, envahissent les salons en criant: « Rendez-nous notre fille! » Ils vont user de violence, mais Eva, cachée derrière une portière, a tout entendu. Elle se jette entre eux et Octave qui la leur présente alors comme sa fiancée. Ils s'inclinent et se retirent; mais il leur a menti; il l'avoue à la jeune fille qui s'enfuit en reprochant au vicomte son imposture.

ACTE TROISIEME

Dans le salon de Mlle des Glaïeuls, à Paris, se retrouvent Bobette et John Robinson, Grivolin, Dagobert et... Octave, tous mystérieusement invités. Octave n'a plus revu Eva depuis le jour où elle a quitté l'usine: il se trouve tout à coup devant elle, car Mlle des Glaïeuls n'est autre qu'Eva, installée dans un luxueux appartement par Bobette, sa « fée anonyme ». Octave croit d'abord qu'Eva doit ce luxe à son ami John Robinson, mais celui-ci est pour elle un inconnu. Il est l'auteur des invitations qui remettent tout le monde en présence: Octave a, en Robinson, un ami qui a voulu faire son bonheur en lui faisant épouser Eva. Le plan de John Robinson réussit: — « Je savais bien, conclut-il, qu'Eva rentrerait à l'Usine, la tête haute, au bras d'un mari! »

Théâtre de l'Alhambra, Bruxelles



EVA

COMÉDIE MUSICALE EN TROIS ACTES

(d'après A.-M. WILLNER et Robert BODANSKY)

de Maurice ORDONNEAU

Textes Chantés de Jean BÉNÉDICT

MUSIQUE DE

Franz LEHÁR

Partition complète pour Chant et Piano, net : 15 francs

PROPRIÉTÉ DES ÉDITEURS POUR TOUTS PAYS

Tous droits de reproduction et d'arrangements, de traduction et d'exécution publique réservés en tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

Перепечатка воспрещается

(Россійскій Законъ объ авторскомъ правѣ отъ 20 марта 1911 г.).

Copyright 1912 by MAX ESCHIG, Paris.

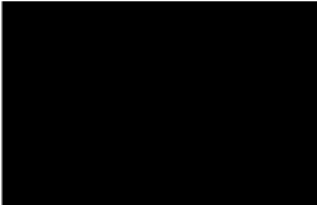
Pour la France et ses Colonies, la Belgique, la Suisse française et la Principauté de Monaco :

Max ESCHIG, Éditeur de Musique

**13, Rue Laffitte - 48, Rue de Rome - 1, Rue de Madrid
PARIS**

Pour les autres pays : L. DOBLINGER (Bernhard Herzmannsky) LEIPZIG et VIENNE.

Imp. Mounot Nicolas, Paris.



Représentée pour la première fois, en langue française,
sur le THÉÂTRE de l'ALHAMBRA, à Bruxelles, le 4 Décembre 1912.

Privilège pour les pays de langue française de M. Paul CLERGET

Directeur : M. PAUL CLERGET

Chef d'Orchestre : M. PAUL GODDÉRE — Metteur en scène : M. DUQUESNE

DISTRIBUTION :

Octave de St-Florent, <i>directeur de fabrique</i>	MM. Charles CASELLA.
Grivolin, <i>comptable de la fabrique</i>	CAMUS.
Dagobert, <i>ami d'Octave</i>	ROUSSEAU.
John Robinson	DEMORANGE.
Bernard, <i>contre-maître</i>	DRUARD.
Voisin, <i>2^e comptable</i>	MEY.
Georges }	***
Teddy } <i>amis d'Octave</i>	***
Fredy }	***
Eva, <i>ouvrière de l'usine</i>	M ^{mes} Germaine HUBER.
Bobette, <i>jeune parisienne</i>	Hélène GÉRARD.
Jeannette	GIRARDI.
Léa	SUZEL.

Paquerette, Chichi, Louise, etc., *amies de Bobette*.

L'action se passe, de nos jours, au premier acte, dans une fabrique de verres, en Belgique ;
au deuxième, dans les salons d'Octave, un soir de fête ;
au troisième, dans le parc d'un petit hôtel privé, à Paris.

Danses réglées par M. MÉRIADÉC



Pour traiter des représentations en langue française, de la location de la Partition, des Parties d'Orchestre, de Chœurs, de la Mise en Scène, etc., s'adresser exclusivement à M. MAX ESCHIG, Editeur de l'Ouvrage, 13, rue Laffitte, à PARIS.

Pour les représentations en d'autres langues, à M. W. KARCZAG, VIENNE VI, Linke Wienzeile, 6.



Table des Matières



	Pages
Prélude	I
ACTE PREMIER	
1. Introduction (BERNARD et CHŒUR) « <i>Ah! Voyez donc ces cadeaux!</i> » . . .	7
2. Mélodrame et Air (EVA) « <i>Hélas! Corps et âme</i> »	10
3. Scène et Duo (OCTAVE, VOISIN, GRIVOLIN) « <i>Etrange destin, quelle affaire</i> »	15
4. Entrée et Duo (BOBETTE, DAGOBERT) « <i>Ne tremblez pas, et n'ayez plus de peur</i> »	25
5. Duo (BOBETTE, OCTAVE) « <i>A l'heure où le bourgeois</i> »	34
6. Final I (EVA, OCTAVE, GRIVOLIN, BERNARD) « <i>Halte, avant de quitter l'ouvrage</i> »	40
ACTE DEUXIÈME	
7. Introduction, Chœur, Chanson et Danse (BOBETTE, DAGOBERT, GRIVOLIN, GONTRAN, TEDDY, FREDY, GUSTAVE, LÉON et CHŒUR)	58
8. Marche (LES MÊMES, PLUS SEPT DAMES, SANS CHŒUR) « <i>A peine a-t-il traîné ses pieds le long du boulevard</i> »	68
9. Trio (BOBETTE, DAGOBERT, GRIVOLIN) « <i>Ah! quels odieux tyrans</i> ».	79
10. Mélodrame et Duo (EVA, OCTAVE) « <i>Si tu veux, ne dis qu'un seul mot!</i> »	90
11. Duo-Trio (BOBETTE, DAGOBERT, GRIVOLIN) « <i>Va, retourne en ta province</i> »	95
12. Mélodrame et Duo (EVA, OCTAVE) « <i>Eva, quel charme triomphant</i> » . . .	103
13. Final II (TOUS LES PERSONNAGES et CHŒUR) « <i>Silence, silence!</i> »	115
ACTE TROISIÈME	
14. Entr'Acte	140
15. Air (EVA) « <i>Bannissons tous les affligeants soucis</i> »	144
16. Duo (EVA, BOBETTE) « <i>Sous la voilette fine</i> »	147
17. Air (EVA) « <i>Moi qui longtemps bravai l'Amour</i> »	153
18. Sortie (BOBETTE, DAGOBERT) « <i>Ma mignonne amie,</i> »	156
19. Final III (EVA, OCTAVE et CHŒUR) « <i>Avec ces mains là</i> »	157



EVA

Franz Lehár

Prélude

Allegretto moderato (très large)

PIANO

f Tutti
Cors
Harpe

ff

von solo
pp

Tutti

Перепечатка воспрещается

(Россійскій Законъ объ авторскомъ правѣ отъ 20 марта 1911 г.).

Max ESCHIG, Editeur, 13, rue Laffitte, Paris.

Copyright 1911 by Ludwig Doblinger, (Bernhard Herzmannsky) Leipzig.

Copyright 1912 by Max Eschig, Paris.

M. E. 727

Tous droits de Reproduction, de Representation, de Traduction & d'Exécution publique réservés en tous pays, y compris: la Suède, la Norvège & le Danemark.

First system of musical notation for piano, featuring treble and bass staves with complex chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation for piano, including a *f* dynamic marking and a *Trb.* (Trumpet) part.

Third system of musical notation for piano, marked *molto rit.* (molto ritardando). It includes parts for *Harpe* (Harp) and *Cloch.* (Cymbals).

Fourth system of musical notation for piano, marked *Animato*. It includes parts for *Bois* (Woodwinds) and *Cuivres* (Copper instruments), with dynamics *p*, *mf*, and *f*.

Fifth system of musical notation for piano, marked *Allegro*. It includes parts for *Trb.* (Trumpet) and *Cors* (Horns), with dynamics *ff* and *crese.* (crescendo).

Sixth system of musical notation for piano, marked *retenir* (sustain). It includes parts for *Cors* (Horns) and *Timb.* (Timpani), with a *fff Tutti* dynamic marking.

Allegro **Più animato** *3*

mf Trb.

Moderato

ffpp *pp* von Cors Harpe

Timb.

Animé *von solo*

Fl. Cl.

vllle

obo

Tempo di Valse

pp Bois

First system of musical notation for 'Tempo di Valse'. It consists of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 3/4 time and the key signature has three sharps (F#, C#, G#). The first measure is marked *pp* and includes the instruction 'Bois'. The notation features chords and melodic lines with slurs and accents.

Von Fl. 1. Cl. 2. Cl.

p Cl.

Second system of musical notation. It includes the instruction *p* Cl. and lists instruments: 'Von Fl.', '1. Cl.', and '2. Cl.'. The notation continues with chords and melodic lines.

F1. *mf* Bois von

Third system of musical notation. It includes the instruction *mf* Bois von and the instrument 'F1.'. The notation continues with chords and melodic lines.

Allegro

fff Tutti

Fourth system of musical notation, marked 'Allegro'. It includes the instruction *fff* Tutti. The notation is more complex, featuring many chords and melodic lines with slurs and accents.

von *ff* *dim.*

Cl. VIIe

Fifth system of musical notation. It includes the instruction *ff* and *dim.*. Below the staff, there are notes for 'Cl. VIIe' and other instruments.

p

Sixth system of musical notation. It includes the instruction *p*. The notation continues with chords and melodic lines.

a tempo

H^b

Von solo

pp

This system contains the first system of music. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked 'a tempo'. The vocal line begins with a long note, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex rhythmic pattern in the left hand.

Cloch. Harpe

This system continues the musical piece. The piano accompaniment features a section labeled 'Cloch. Harpe' (Clay Harp), which is a rhythmic pattern of eighth notes. The vocal line continues with similar rhythmic patterns.

f

Allegro moderato

Tutti

f *large*

This system marks a change in tempo and dynamics. The tempo is marked 'Allegro moderato'. The dynamics are marked 'f' (forte) and 'f large'. The piano accompaniment features a section with a wavy line above it, possibly indicating a specific texture or effect. The vocal line continues with a similar melodic line.

This system continues the piano accompaniment with complex rhythmic patterns and chords. The vocal line is not present in this system.

rit.

Valse moderato non troppo

f

This system concludes the piece with a section marked 'Valse moderato non troppo'. The tempo is marked 'rit.' (ritardando) and the dynamics are marked 'f'. The piano accompaniment features a waltz-like rhythm with a 3/4 time signature. The vocal line is not present in this system.

rit. *von* a tempo

p

Trb.

Tempo di Valse ben marcato

Tutti

rit. Prestissimo

fff Tutti

Premier Acte

N° 1. Introduction

(BERNARD et CHŒUR)

(Cloche de la Fabrique)

Vivace

8 *mf* Tutti *RIDEAU*

The piano introduction is in 3/4 time, marked **Vivace**. It features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The melody consists of eighth-note patterns with trills. The bass line is in a 3/4 time signature and consists of quarter notes. The piece ends with a double bar line and the word *RIDEAU*.

CHŒUR

Sopr. Alt.
Tén.
Bass.

Ah! vo - yez donc! Comme c'est beau!
Ah! vo - yez donc Ces ca - deaux Et ces dons! Comme c'est beau!

The choir introduction features three vocal parts: Soprano Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: "Ah! vo - yez donc! Comme c'est beau!" for Soprano Alto and Tenor, and "Ah! vo - yez donc Ces ca - deaux Et ces dons! Comme c'est beau!" for Bass. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#).

8 *f*

Ah! vo - yez donc! Côme c'est

The piano accompaniment continues with a treble clef and a 3/4 time signature. It features a melody with trills and a bass line with chords. The dynamic is marked *f*. The lyrics "Ah! vo - yez donc! Côme c'est" are written above the staff.

Ah! ces lourds cou - verts d'ar - gent, Ah!
Ah! Ce lin - ge

The vocal parts continue with the lyrics: "Ah! ces lourds cou - verts d'ar - gent, Ah!" for Soprano Alto and Tenor, and "Ah! Ce lin - ge" for Bass. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#).

beau! Ces lourds cou - verts d'ar - gent,

p H^b Cl. Corni

The piano accompaniment continues with a treble clef and a 3/4 time signature. It features a melody with trills and a bass line with chords. The dynamic is marked *p*. The lyrics "beau! Ces lourds cou - verts d'ar - gent," are written above the staff. The instruments H^b Cl. and Corni are indicated below the staff.

E - va n'a plus qu'à se mettre en mé - na - ge. Ah!
 blanc! Ah! Tous les bon -
 Ah! ce lin - ge blanc! Vrai dieu,

f Trb.

- heurs lui é - choient en par - ta - ge! Pè - re Ber - nard, vos ap - prêts Sont par - faits!
 tous ces ap - prêts Sont par - faits!

ff Trb.

BERNARD (d'un côté) (de l'autre) (il sort)
 E - va me suit. Ran - gez - vous mieux! For - mez la haie!

f *sempre f*

GRIVOLIN (jetant son coup d'œil)
 Oh! le fameux, L'admirable tableau! Bravo!

Htb

(Acclamations)

(Bernard entre avec Eva)

Allegro moderato

Tén. (avec la précision d'un orphéon)

Allegro moderato

Vive E - va! En son honneur pou - sons nos plus bru - yants vi -

N° 2. Mélodrame et Air

(EVA)

Moderato non troppo

pp Von
vile

Non, non, je revis un rêve charmant

Toujours il me poursuit... Je revois, dans le soir, le feu des diamants, Et leur souvenir m'éblouit !

vile

Listesso tempo

EVA

pp Alto
p Cor bouché
Harpe

Hé . las ! cor - pset à - me, — Sur ter - re, les

fem - mes — Su - bis - sent la loi de sorts dif - fé - rents Les u - nes tra -

Bois p
Von p

E
 -vail - lent, N'ayant sous ni mail - les, - Aux au - tres le bien vient en dor.

pp Fl. Von mf Harpe

E
 - mant.... C'est pour el - les que tant de pier - res cha - toi - ent Et sein -

animato
 pp Von Htb

E
 - til - lent dans les beaux soirs de ga - la, Pour el - les la vie est lumière et

Cor Trb. p cresc.

E
 joi - e, Pour el - les l'a - mour ou - vre grands ses

mf Harpe Fl.

E
 bras! Se - rai - je un jour de cel - les là?...

8

Allegretto

E

Beau rê - ve qui me pour - suis tou - jours, La nuit, le

Von

Htb *p*

Alto

E

jour, Vers toi mon â - me prend son es -

p

E

- sor, Beau rê - ve d'or! O doux plai -

p *cresc.*

E

- sirs qui m'ap - parais - sez si loin - tains, Ah! ve - nez, ah! ve -

rit.

Cor *pp*

Timb.

Moderato non troppo

E

- nez chan-ger mon des - tin. Ma mère é - tait

Cor bouché

p

E

bel - le, Co-quet - te je crois Je suis tout comme el - le, Bien malgré

Harpe

Bois

p

E

moi. Je rê - ve sa vi - e De joie et d'a - mour. Quelle est ma fo -

p

E

rit. Valse moderato rit.

- li - e: Rê-ver tou - jours! Qu'impor-te s'il doit pas.

pp

p

Harpe

E
 - ser, ce jour, Rapide ain - si qu'un bai - ser d'a - mour, En - cor plus frê - le que

E
 la rose, en Mai, Ou qu'un a - veu dans le soir par - fu - mé; Même s'il

E
 fuit, vif comme un é - clair, Comme le vent ba - la - yant la mer, Je lui di -

E
 - rais, à ce bon - heur d'un jour: Rêve a - do - ré, prends - moi!... Je lui di -

E
 - rais à ce rê - ve d'a - mour: Bonheur rê - vé, prends - moi!

N° 3. Scène et Duo

(OCTAVE, VOISIN, GRIVOLIN)

Allegretto

Htb
p

OCTAVE
Fl.
E - tran-ge

des-tin, Quelle af - fai - re! Dans l'en - gre - na-ge je suis

pris!.... Le mieux est de me lais - ser

fai - re; Il faut en prendre mon par - ti.

Moi, chef d'u - si - ne? J'i - ma - gi - ne Qu'il n'est rien qui soit plus rou - lant!

animato

pp Bois

Mais bah! qu'importe la cui - si - ne Si les plats en sont suc - cu - lents...

Tempo I

rit. *p a tempo* Htb

VOISIN (qui entre, pose sur la table une énorme liasse de lettres commerciales)

Que si l'on ap - prou - ve ces é - cri - tu - res, Met - tez, i -

Cl.

(il sort, après avoir ironiquement cligné de l'œil dans la direction d'Octave)

(Octave seul) (Il met son monocle, parcourt quelques papiers, baille,

- ci, la si - gna - tu - re...

Htb

et les jette de côté)

Bon

pp

OCTAVE

Si l'on m'eût prédit, l'an der - nier : Tu vas te mettre à tra - vail - ler, Et

animato

Fl.

Cordes *pp*

tu se - ras un u - si - nier, je me se - rais tir' bouchon - né ! Ca doit se voir, é - vi - dem -

Fl.

mf

p

- ment, Que je n'ai pas le ma - nie - ment. La plu - me n'est pas de mon

Fl.

Tempo I

goût, Sauf s'il s'a - git de bil - lets doux.

GRIVOLIN (qui entre, pose lui

Que si l'on ap -

mf

p

Htb

Tempo I

(Octave rejette les papiers et dit brusquement à Grivolin)

aussi des papiers sur la table)

-prou-ve ces é-cri-tu-res, Met-tez, i-ci, la si-gna-tu-re...

Allegro vivace

OCTAVE

Suf-fit! Par-lons—de Pa-ris!

p Cors

GRIVOLIN

Mon dieu, mon A-vec grand plai-sir, sur mon â-me!

p

dieu, Quel Pa-ra-dis! (elegant de l'œil)

Quando on ai-me les fem-

Fl. Trb.

O Connais-sez vous Zi - zi Pan - pan? (vivement)

G - mes. Je l'en - ten - dis sou -

O Ell' chan - te faux, c'est vrai, mais quel - le jambe elle a!

G - vent, sou - vent.

p Cloch. Trb.

O **Tempo I** (souriant) Vraiment, le tra - vail, avec vous, me

G Ce - ci vaut bien ce - la!

rit. *a tempo* H^{tb} **Tempo I**

O plaît. J'ai sou - ve - nir de certains cou - plets.... Vous

p

les con.nais-sez com-me moi, c'est sûr! Ell' les di-sait d'un tim-bre sur,

pp Cordes

mf rit.

Allegretto moderato

Mais quels ronds de jambe et quels ronds de bras Pour don-ner un

pp Cors bouchés
Trb.
Cloch.

sens à ce qui n'en a - vait pas!

f

Cors Basses

1 Le bon-heur klinge - lin-ge lin-ge-ling, Et le verr' klinge - lin-ge lin-ge-ling!
2 Tu me crois, klinge - lin-ge lin-ge-ling, Tout à toi, klinge - lin-ge lin-ge-ling!

pp Fl.

En deux temps et trois mou' - vements, Cric crac, Sont bons à mettre au sac!
 Au - jour - d' - hui je suis fi - dè - le, crac, De - main te v'là dans l'ac!

2^{me} von

Trb.
Gr. C.

Le bon - heur klin - ge lin - ge lin - ge - ling! Et le verr' klin - ge lin - ge lin - ge - ling!
 Car l'a - mour klin - ge lin - ge lin - ge - ling! Fait deux tours, klin - ge lin - ge lin - ge - ling!

8

pp

C'est fra - gi - le, C'est dé - bi - le, Et, sur le champ Ça fich' le camp!
 Ma - rion - net - te, Mi - gnon - net - te, Fait deux p'tits tours Et puis...bon - jour!

p

Trb.
Gr. C.

Allegro vivace

Cric, crac, ces deux chos' là Sont bien vite en é - clats!

GRIVOLIN

Cric crac!

Cric

Allegro vivace

f Cors

pp Bons

Trb.

O Et l'une et l'autr' ne se re - col - lent pas! Fais bien at -

G crac! Ne se re - col - lent pas!

O - ten - ti - on! Pas d're - pa - ra - ti - on! Bonheur et verr' fê - lés Sont

G At - ten - ti - on! At - ten - ti - on!

O tôt cla - qués! Cric, crac, eric, crac!

G Hopp la la la! Cric crac! ces deux chos' là Sont bien vite

Trb. mf pte Fl.

O Vite en é - clats! Ne se re - col - lent pas!

G en é - clats! Et l'une et l'autr' Ne se re - col - lent

O Fais bien at - ten - ti - on, Pas d'ré - pa - ra - ti - on, Bon - heur et

G pas! At - ten - ti - on! At - ten - ti - on!

O verr' fê - lés Sont tôt cla - qués!

G Ils sont bien - tôt cla - qués!

Allegretto moderato

pp Cors bouchés
Trb.
Cloch.

8

Cors Basses

O
tôt cla - qués!

G
-tôt cla - qués!

pte Fl. **Prestissimo**

f *p* Trb.

(frappe sur un verre avec un coupe papier)

G (même jeu)

Trb. *mf*

O
Crac! c'est cla - qué!

G
Crac! c'est cla - qué!

ff Tutti *fff*

N° 4. Entrée et Duo

(BOBETTE, DAGOBERT)

Allegretto

(Bobette, apeurée, se serre contre Dagobert) DAGOBERT

Ne tremblez pas, et n'avez plus de peur; Ce

BOBETTE (tremblante)
N'êtes vous pas, pour -
gîte est sûr, je réponds de ce toit.

- tant, mon ra_vis_sueur? Mon dieu, mon dieu, mon dieu, mon dieu, qu'ad_vien_dra-t-il de moi!
Qu'ad -

(poétique)
- vien_dra-t-il? Je puis bien vous le di - re, Un pi - geon_nier, i -

BOBETTE

Et puis a-près?

-ci, nous bâ-ti-rons, Et puis a-près... Tous deux, a-vec dé-li-re, Nous

p *f poco meno* Cordes Bois

Tempo di mazurka

Jus-qu'à ce jour, que mon des-tin, Hé-las! fut dra-ma-

y rou-cou-le-rons!

Tempo di mazurka

mf rit. *pp* Alto Trb. (avec sourdine)

(avec amertume)

-ti-que! Je sais; à peine en mon ma-tin, Com-bien l'homme est cy-

-ni-que! Et com-me son geste est bru-tal. DAGOBERT (la pressant sur son cœur)

Res-tez là, sans rien

mf Htb Cor Cl.

(se serrant encore plus)

B Ah! comme il faut me plaindre!

D craindre, Car mon cœur est de pur cristal!

p Cors
Cordes

B En vrai Français,

D Mais j'ai surgi... Héros chevaleresque...

animato

pp Bois
Harpe

(baissant les yeux)

B Vous fûtes, en ce cabinet, Très beau, très romanesque!

D Je

p Htb
Trb.

D fus tout simplement, je crois, Un fort galant. Cli-tan-dre.

p

BOBETTE (pudique)

De puis, que pen - sez vous de moi?... J'ai hon - te de l'en - ten - dre?

Fl. Von

pp Cloch.

Pen -

- ser! Moi? Pen - sez vous, chère â - me ten - dre, Que je pen - se? Non pas, vrai -

vile

p

- ment! Mais, de ce jour, je songe à tout mo - ment:—

p rit.

Valse moderato

Ma mignonne a - mi - e, Je t'a - do - re comme un in - sen - sé! Je

Cl. vile

p

D n'ai plus qu'une en - vi - e, Pe - tit bon - bon, c'est de te cro - quer! Par

D toi je suis es - to - ma - qué, Et mon cœur s'en va craquer; Ah! si je te

BOBETTE
Ah! re - di - tes

D perds, s'en est fait du pau - vre Da - go - bert!

a tempo
Fl.

B le, re - di - tes le tou - jours, Ce bel a - mour! Il n'a plus qu'une en -

D Je n'ai plus qu'une en -

Harpe

B
- vi - e, Pe - tit bon - bon C'est... de me cro - quer! Ah! dis moi que tu m'ai - me - ras,

D
- vi - e, Pe - tit bon - bon C'est... de te cro - quer! Ah! dis moi que tu m'ai - me - ras,

Harpe

B
Puis, é - cris à ton Pa - pa: «Pour chasser ma pei - ne Qu'elle soit mien - ne!»

D
Puis, j'é - cris à mon Pa - pa: «Pour chasser ma pei - ne Qu'elle soit mien - ne!»

rit.

pp

(poétique)
T'a - yant trou - vé... Je suis une au - tre fem - me.

(poétique)
Cher pe - tit cœur!

Bois
pp

Harpe

B

Ah!

D

En tour-nant le com - mu - ta-teur J'ai vu clair en mon â - me!

H^{tb}

Trb.

B

ne me fai-tes pas rou - gir, Ma pu-deur est é - tran - ge!...

Von

p

B

DAGOBERT

Se -

Je ju - re de t'ap - par - te-nir A tout ja-mais, cher an - ge!

Fl. Von

pp

Cloch.

B

rait - il en - fin ter-mi - né Mon long mar - ty - re? Il faut, sans cesse, a -

vile

p

B

mi, me ré - pé - ter Ce qu'il vous plût me di - re!

rit.

p

rit.

Valse moderato

B

Ma mignonne a - mi - e, Je t'a - do - re Comme un in - sen - si! Je

Cl.

vle

p

B

n'ai plus qu'une en - vi - e, Pe - tit bon - bon, c'est... de te cro - quer! Par

mf

B

toi je suis es - to - ma - qué, Et mon cœur s'en va cra - quer;

f

p

B

Ah! si je te perds, C'en est fait du pau - vre Da - go - bert!

rit.

von solo

a tempo

DANSE

Harpe

BOBETTE

Dis - moi que tu m'ai-me-ras,

DAGOBERT

Dis - moi que tu m'ai-me-ras,

Harpe

B

Puis, j'é-cris à mon Pa - pa: «Pour chas-ser ma pei-ne, Qu'elle soit mien - ne!»

D

Puis, é-cris à ton Pa - pa: «Pour chas-ser ma pei-ne, Qu'elle soit mien - ne!»

pp

p

rit.

Tutti.

f

N° 5 - Duo

(BOBETTE, OCTAVE)

Allegretto

OCTAVE

Instrumental introduction for the Duo. The score is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a piano accompaniment and a melody for Pte Fl. & Fl. (Piccolo Flute and Flute). The piano part includes a *tr* (trill) and *ff* (fortissimo) dynamic. The flute part includes a *tr* and a *p* (piano) dynamic. The introduction concludes with a fermata over a whole note chord.

Vocal line 1. The melody is in 2/4 time with a key signature of one sharp. The lyrics are: "l'heure où le bourgeois Ronfle, en son lit bien coi, Un démon vient, en ta-pi-nois, Qui". The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. The piano part includes a *Trp.* (Trumpet) and *Cloches* (Bells) section.

Vocal line 2. The melody continues with the lyrics: "s'introduit chez moi. «Al-lons, fuis ta mai-son, Suis-moi là-bas, mon bon, En". The piano accompaniment remains consistent with the previous system. The piano part includes a *p* (piano) dynamic marking.

Vocal line 3. The melody concludes with the lyrics: "Des-sous mes draps mol-smoking et me-lon, Vers les jo-yeux flon-flons!". The piano accompaniment includes a *Trp.* and *Cloches* section with a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The piano part includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The score ends with a fermata over a whole note chord.

B
 - lets Il m'pin - ce les mol - lets, Par tout le corps ah! qu'est équ'il m'fait

Cl.
pp

B
 Sans paix ni trè - ve? En vain je dis: «va-t-en!» A ce pe -

mf Trp.

B
 - tit Sa - tan, Il en fait tant et tant Qu'il faut que je me lè - ve!

OCTAVE
 Ce

von mf poco meno

B
 Pour nous sé - duire a cent mo - yens!

O
 franc vau rien Pour nous sé - duire a cent mo - yens! L'es - prit malin d'la

rit. Tempo di Marcia

Htb
 Cl.
 p

But-te Sait nous as-ti-co-fer, Il joue un air de flû-te Par quoi l'on est mâ-

-té; Mal-heur à ceux qui lut-tent Et veulent l'é-touf-fer, L'es-prit ma-lin d'la

rit. *a tempo*

p *f*

Trb.

But-te Les a bientôt bouf-fes!

rit. *a tempo* *von*

pp

Mal-heur à ceux qui lut-tent Et

poco meno

p *mf* *Trp.*

veu-lent l'é-touf-fer; L'es-prit ma-lin d'la But-te Les a bien-tôt bouf-

a tempo

f

EOBETTE **Allegretto**

A l'heu - re de mi - nuit Il vient vers moi, sans bruit, A

- fés!

Allegretto

Cl.

B mon o - reill' dis - cre - te - ment, Me glisse un bo - ni - ment. J'en - tends, tout aus - si - tôt, Sau -

Trp. Cloches

p

B - ter hors des gou - lots Les bouchons de Clic - quot Là - haut, là - haut, très

Trp. Cloches

mf

B haut!

OCTAVE

Pour mieux me charmer, moi, Il prend un air hon - grois Qu'il

8 1.2. Ptes Fl.

pp

vient verser, d'un air sournois, Dans mon o - reil - le... Aus - si - tôt

Cl.
pp

mf von solo

c'en est fait De mes plus beaux pro - jets, Jus - qu'au ma - tin, bon gré, mal

poco meno

mf

BOBETTE

Ce franc vau - rien Pour nous sé - duire a cent mo -

gré, Je noce et veil - le! Pour nous sé - duire a cent mo -

rit.

Tempo di Marcia

- yens! L'es - prit malin d'la But - te Sait nous as - ti - co - ter, Il

- yens! L'es - prit malin d'la But - te Sait nous as - ti - co - ter, Il

Tempo di Marcia

H^{tb}
Cl.
p

B
O

joue un air de flûte Par quoi l'on est mâté; Malheur à ceux qui lutent Et
joue un air de flûte Par quoi l'on est mâté; Malheur à ceux qui lutent Et

mf *poco meno* *von*

B
O

veulent l'é-touffer, L'esprit malin d'la Butte Les a bientôt bouffés!
veulent l'é-touffer, L'esprit malin d'la Butte Les a bientôt bouffés!

a tempo *f*

von

mf *f* Trp. Trb.

ff Tutti

N° 6 - Final I

(EVA, OCTAVE, GRIVOLIN, BERNARD)

Les Ouvriers et les Ouvrières quittent le travail. Parmi eux, Eva.

Vivace

8

f Tutti Cloches

(Ils parlent entre eux)

8

p

Allegretto

GRIVOLIN (les arrêtant)

Halte! A - vant de quitter l'ou - vra - ge

von

p

Ar - rê - tez - vous un mo - ment. Je dois vous pré - sen -

mf

trm

p

H^{tb}

G

- ter, c'est l'u - sa - - ge, Au chef ar - ri - vé dans l'ins.

(les Ouvriers se découvrent) (il désigne Octave)

- tant. No - tre pa - tron: Monsieur de St Flo - rent.

(à Octave)

Le per - son - nel de vo - tre fa - bri - que.

Cors

Fl. *mf*

Animato

BERNARD (s'avance et tend rondement la main à Octave) Sty - le concis, Cor - dial, mais nu!

I - ci So - yez le bien - ve - nu...

Cors

Animato

p

OCTAVE (un peu gêné, se tourne de tous côtés)

von 1. Mer-ci, Mes-sieurs, et de tout cœur...

Cl.

Pour moi, vrai-ment, c'est un hon-neur...

(il salue de la main) (Silence, il cherche ses mots)

pp *mf*

Cors Cors

OCTAVE

Bien mieux que moi vous le sa-vez, Le

Fl. *pp*

tra-vaill ré-gé-né-re... Il donne à tous la li-ber-té... Donc,

poco meno

tra - vaillons en frè - res... Je vous promets, de mon cô - té, De vous trai - ter... en

mf

Bon

rit. **a tempo** **Allegretto** (murmures)

pè - re, Si vous m'aidez à bien me - ner Cette im - por - tante af - - fai - re.

Cors

f *p*

d'approbation) GRIVOLIN (bas à Octave) Beau discours de propriétaire, Qui va vous rendre populaire.

rit. **a tempo**

Fl.

pp

OCTAVE (avec plus d'assurance) **animato**

Mais on tra - vaille mieux, je pen - se, Quand on a pris quelque peu

von

p *cre - scen*

rit.

de re - pos. Donc, ce tan - tôt, va - can - ces, A tous je donne i - ci cam -

do *f rit.* *f*

Allegro

GRIVOLIN haranguant les Ouvriers Un hourrah! bien senti Pour notre chef et notre ami.

- po!

f Tutti

Les Ouvriers (avec ensemble) Hourrah, Hourrah, Hourrah, Hourraaaaah. (le dernier longuement prolongé)

ff

OCTAVE (à Bernard) Voici mille francs. (il lui tend des billets) Vous me direz si c'est insuffisant.

pp Cl.

Tous: Hourrah, Hourrah, Hourrah, Hourraaaaah.

Cl.

F1.

p

mf

(Les Ouvriers et les Ouvrières sortent par la porte d'entrée. On entend, derrière la scène, le bruit de leurs conversations

p von solo

qui s'efface peu à peu)

Bon

Quasi Valse lento

(Bernard et Eva restent les derniers)

Von solo

Fl. *pp*

Harpe

Allegro

mf rit.

Moderato

OCTAVE (s'avance vers eux et s'adresse à Bernard)

C'est vous le père adoptif de la pe - ti - te... E - va, Si j'ai bien re - te -

Fl. *p* Cor

Cordes

- nu son nom?

BERNARD (bourru)

Depuis toujours! Et, par la sui - te, Aussi longtemps qu'il lui semble - ra bon.

Bon *pp*

OCTAVE

Un au-tre sort, pour-tant, convient à son mé-ri-te.

Fl.

p

Cl.

il montre Eva, immobile) (à Bernard)

Ne trou-vez-vous pas, di-tes? El-le vaut bien

Quasi Marcia maestoso

mieux! Le

BERNARD

Le mieux se-rait L'en-ne-mi du bien! Son sort lui plaît.

Quasi Marcia maestoso

Bon f

Harpe

mieux n'est pas mau-vais. (un peu rudement)

Sur terre, il est des dif-fé-ren-ces, Et pour tout

Bois

pp

p Von

poco meno

B
 homme il est plus d'un sentier; Mais ils se va_lent tous je pen - se;

von solo

a tempo

B
 Il faut que l'ou_vri - er reste ou_vri - er.

mf *p*

Cors Htb

Allegretto
 OCTAVE (cachant son dépit)

B
 C'est bien, je n'in_sis-te donc pas. (à Eva)
 Viens't'en,

Allegretto

p

O
 Non, un ins - tant...

B
 E - va, Viens mainte - nant. (il va pour sortir)

tr *p* *Alt.*

(avec un

Car il me plaît, moi mê - me, ap - pro - fon - dir ce-ci.

mauvais regard au couple)

BERNARD (Parlé)

Allegro (tempo rubato)

Je n'ai plus rien à faire i - - ci.

Eva, qui est restée immobile pendant tout ce temps, tient les yeux baissés. Après une lutte intérieure elle les relève tout à coup. Ils se font hautains et menaçants.

molto rit.

EVA

Allegro moderato

A quoi bon parler? C'est cho.se vai - ne. Quevous font, a vous,

animato

E ma joie ou ma pei - ne?

OCTAVE (à part)
Oh! oh! pe - ti - te chat - te, Tu

animato

ville

Allegro (tempo rubato)
(avec emportement)

E A quoi ser - vi - rait

O as des grif - fes à tes pat - tes!

von

Allegro (tempo rubato)

Von solo

mf *pp* Fl.

E de parler? Et que pour - rais - je vous di - re? Ne plus ja - mais vous ren - con -

rit.

Bon

Cors

Allegretto

E - trer, C'est tout ce que je dé - si - re.

OCTAVE

Pour vous j'é - prou - ve, sans flat - te -

Fl. **allegretto**
ville

f *mf*

rie, La plussin - cè - re sym - pa - thie. C'est tout...

Htb
p

ville

EVA

Et c'est dé - jà beau - coup. (embarrassé)

Qu'y au - rait - il, à part ce - la?...

Allegretto moderato
(se rassurant)

A - vec ces mains là, A - vec ces beaux yeux, On ne peut rester ouvri -

p Cordes

- ère en ce lieu. Non, c'est im - pos - si - ble, C'est mê - me ri - si - ble, Vous

n'ê - tes pas fai - te pour ga. Ail - leurs vo - tre grâ - ce Se -

EVA (avec une amertume mêlée d'espièglerie)

Sur terre il

- ra mieux en pla - ce, Quit - tez ce mé - tier sans é - clat!

Quasi Marcia maestoso

est des dif - fé - ren - ces, Et pour tout homme il est plus d'un mé - tier; Mais

von solo

p

poco meno

ils se valent tous, j'en pense, Il faut que l'ouvri - er reste ouvri - er!

mf

Cors

Allegro vivace
 OCTAVE (persuasif)

Vers une e - xis - ten - ce bril - lan - te Vos rê - ves n'ont ils pas vo -

p Cors

- lé? Et doit el - le, vo - tre jeu - nesse ar - den - te, Loin du plai -

- sir s'é - ti - o - ler? Ces mains si bel - les, Ro - ses et frê - les,

*p*te Fl. & Fl.
Trp.

S'a - biment dans les durstra - vaux; Et dans ces longues tres - ses blon - des

J'ai - me - rais voir des per - les et des é - maux. L'é - pau - le ron - de,

Cloches
Harpe
Trp.

O

Aux tons na - crés, Veut qu'on l'i - non - de De lourds col - liers.

rit.

Trp. Cors

Allegretto

EVA

Beau rê - ve qui me poursuis tou - jours. La nuit, le jour,

von

p

E

Vers toi mon â - me prend son es - sor, Beau rê - ve d'or!..

p

E

For - me char mante, aux traits impré - cis et loin - tains, Ah! c'est

cresc.

E

toi, toi de qui je veux le des - tin...

pp rit.

p

Cl.

OCTAVE

Ce que j'é - prou - ve... est surpre - nant! Pe - ti - te sau -

- va - ge, front char - mant, Au pou - - voir si fort, si pre -

EVA (se dégageant)

Non, laissez - moi, de grâ - ce,

- nant, — Qu'il m'en - traîne vers toi Malgré moi.

(Parlé)

non! Non, pourquoi tant in - sis -

p Vlle

Cor Bon

Von solo

Htb

pp Harpe

Cor Bon

Cl.

ter? A quoi bon? Rien ne peut nous rap-procher,

Et tout doit nous sé-pa-rer. Sais-tu ce qu'est l'a-

OCTAVE

ville

(il veut l'enlacer)

-mour? Tu dois ai-mer un jour!

Moderato

EVA (Parlé) avec emportement
Laissez-moi, Monsieur.

OCTAVE (comprenant qu'il est allé trop loin, se ravissant)
Oh! ne vous emportez pas, mademoiselle....

Je ne voulais que
vous proposer un

avancement....

Au lieu d'un travail grossier,

écrire à la machine, par exemple, dans mon bureau....

pp

Cordes

pp

avancement....

Au lieu d'un travail grossier,

écrire à la machine, par exemple, dans mon bureau....

pp

EVA (froidelement)

Je n'ai pas appris cela.

OCTAVE: Oh! apprentissage facile...
dont je me chargerais si vous vouliez!

(Eva s'éloigne
résolument de lui)

OCTAVE: On dirait
que vous avez peur

pp Cordes

de moi? (Il s'approche d'elle. Elle recule jusqu'au mur, auprès de la porte ou elle s'arrête, complètement serrée contre le mur.)

Allegro (tempo rubato)
F1.
f Trp.

EVA (un peu ébranlée)

Moi? Peur de vous.... Non!

OCTAVE (très doux)

Plus du tout?

EVA (tremblante, sans voix, vaincue)

Presque plus!...

p animato
f

OCTAVE (caressant sa chevelure d'or)

Oh! Dites.... plus du tout!...

EVA (se ressaisissant et le repoussant)

Si!... Si!... vous me faites encore peur..... (Elle se précipite au dehors)

p
f

Prestissimo

OCTAVE (passionément, la suivant jusqu'à la porte)

Eva!

(avec dépit) Ah!

(Il prend une cigarette et l'allume)

ff Tutti

p
Alt.

(Il s'assied sur le bord de son bureau, et lance une bouffée
retenez un peu

von

de fumée, pensif)

rit. Htb

(Au dehors, la voix de Bernard, criant)
Vive notre nouveau patron!

(Voix des ouvriers, au dehors)
Hourrah! Hourrah! Hourraaaaaah!

tr Bon mf

(Octave va vers la fenêtre, fait un petit signe de remerciement protecteur. Les acclamations s'éteignent dans le lointain)

rit. a tempo

Allegretto moderato

OCTAVE s'assied dans son fauteuil et regarde en fumant, la porte par où est sortie Eva. Très agité, en tapant sur la table de ses doigts, il dit: Elle reviendra!

von Trb. p Trp.

Le RIDEAU tombe lentement

Tutti pp ff pp

Fin du 1er Acte

Deuxième Acte

N° 7. Introduction, Chœur, Chanson et Danse

(BOBETTE, DAGOBERT, GRIVOLIN, GONTRAN, TEDDY, FREDY, GUSTAVE, LÉON et CHŒUR)

Quadrille

PIANO

Musical score for a piano piece titled "Quadrille" from Act 2, No. 7. The score is in 2/4 time and consists of six systems of music. The first system is marked "PIANO" and "f". The second system is marked "ff". The third system is marked "(RIDEAU à la seconde fois)" and contains a first and second ending. The fourth system is marked "f Tutti" and "p Trp.". The fifth and sixth systems are marked "f". The score features complex piano accompaniment with many chords and arpeggios, and includes dynamic markings such as f, ff, p, and Tutti.

Allegro vivace

p von

f

BOBETTE

Ah! sau-vez-moi, Da-go-ber-t, De tous ces vau-riens!

DAGOBERT

Messieurs, so-yez

f Bois *f* von

D moins pervers, Vo-yons, bas les mains! Pauvre en-fant, na-

D -ive en-cor, Ef-fra-yé par vos trans-ports,

D

Elle est bien vite aux a - bois, Com - me biche au

(à Bobette)

fond des bois. Pau - vre, pau - vre, pauvre en - fant, Que les hom - mes

rit.

Tempo di Polka

D

sont mé - chants!

Tén. (à Dagobert)

Bass.

Mais le bai - ser or - di - nairment, Aux dam's aux de - moi - sel - les Pa -

Tempo di Polka

Fl.

p

-rait plu - tot un compliment; C'est un hom - mag' pour el - les. Que si vous nous le

p

p

re - fu - sez, Crai - gnant qu'on ne l'ef - feuil - le, Souf - frez que ce ga - lant bai - ser L'es -

f p

BOBETTE (riant)

L'in - ten - ti - on vau - dra le fait: Vrai -

- prit, au moins, le cueil - le!

mf

von

Cl. *p poco meno*

Harpe

B

- ment, ce pro - cé - dé me plaît, Et je me tiens pour em - bras - sée Par

B

vous, chers messieurs, en pen - sée!

DAGOBERT

Quel tact elle a, la chère en - fant!

Sop. Alt.

Ten.

Bass.

La chère en -

B

Je gar - de, messieurs, mon man -

chère enfant? Oh! oh! oh! oh!

Au moins, re - non - cez à l'in - cog - nito.

- fant? Oh! Oh!

mf

Tempo di Marcia

B

teau! Madam' Mad'moisell' — ça vous la cou - pe! On n'a pas i - dé' d'ca

p *H^{tb}* *von*

B

— dans votr' cha - lou - pe? Tel est le bon ba - teau — Que je vous mon - te,

cresc. *f* *pp*

B

Car j'es - compte L'in - cog - ni - to!

f *Tutti* *ff* *Basse*

DANSE.
Allegro

ff *Tutti* *ff* *rit.* *von* *p* *Vlle*

Allegretto, a tempo

This musical score is for a piano piece in a minor key, marked 'Allegretto, a tempo'. It consists of seven systems of two staves each (treble and bass clef). The first system shows a steady eighth-note melody in the right hand and a bass line in the left hand. The second system introduces a 'Tutti' section with a forte (*f*) dynamic and a more complex, chordal texture in the right hand. The third system features a mezzo-forte (*mf*) dynamic and continues the chordal texture. The fourth system is marked 'ff' (fortissimo) and 'Tutti', showing a dense, rapid chordal passage in the right hand. The fifth system includes a first ending bracket with a repeat sign and a 'Ped.' (pedal) marking. The sixth system continues with a forte (*f*) dynamic and includes another 'Ped.' marking. The seventh system concludes the piece with a forte (*f*) dynamic and a final chord. The initials 'G.C.' are written at the bottom right of the final system.

BOBETTE

Ma . dam' Mad'moisell', _____ ça vous la cou - pe! On n'a pas

DAGOBERT

Ma . dam' Mad'moisell', _____ ça nous la cou - pe! On n'a pas

GRIVOLIN

Ma . dam' Mad'moisell', _____ ça nous la cou - pe! On n'a pas

TEDDY

Ma . dam' Mad'moisell', _____ ça nous la cou - pe! On n'a pas

FREDY

Ma . dam' Mad'moisell', _____ ça nous la cou - pe! On n'a pas

Sop. Alt.

Ma . dam' Mad'moisell', _____ ça nous la cou - pe! On n'a pas

Tén.

Ma . dam' Mad'moisell', _____ ça nous la cou - pe! On n'a pas

Bass.

Ma . dam' Mad'moisell', _____ ça nous la cou - pe! On n'a pas

Trb.

f

p

B
i - dé' d'ça _____ dans votr' cha - lou - pe? Tel est le bon bateau Que je vous

D
i - dé' d'ça _____ dans notr' cha - lou - pe? Tel est le bon bateau, Que l'on nous

Gr
i - dé' d'ça _____ dans notr' cha - lou - pe? Tel est le bon bateau Que l'on nous

T
i - dé' d'ça _____ dans notr' cha - lou - pe? Tel est le bon bateau Que l'on nous

F
i - dé' d'ça _____ dans notr' cha - lou - pe? Tel est le bon bateau Que l'on nous

i - dé' d'ça _____ dans notr' cha - lou - pe? Tel est le bon bateau Que l'on nous

i - dé' d'ça _____ dans notr' cha - lou - pe? Tel est le bon bateau Que l'on nous

f

B
mon - te; Car j'es - compte L'in - cog - ni - to! _____

D
mon - te; Elle es - compte L'in - cog - ni - to! _____

Gr
mon - te; Elle es - compte L'in - cog - ni - to! _____

T
mon - te; Elle es - compte L'in - cog - ni - to! _____

F
mon - te; Elle es - compte L'in - cog - ni - to! _____

mon - te; Elle es - compte L'in - cog - ni - to! _____

mon - te; Elle es - compte L'in - cog - ni - to! _____

ff

N° 8 . Marche

(OCTAVE, DAGOBERT, GRIVOLIN, TEDDY, FREDY, GONTRAN, GUSTAVE, VOISIN,
puis BOBETTE et SEPT DAMES)

Tempo di Marcia

p Bois

mf Htb

mf Bon

pp Fl.

f Trp.

p

mf Cor

OCTAVE

A peine a-t-il traî - né ses pieds Le long du boule -

von

fz *p*

- vard, Que le plus sot est transformé Sou - dain en gai fê - tard. Et comme Faust, le

fz *p* *mf* *fz* *p*

120 1/2

bon Docteur Pri - sé par les Teu - tons, Il n'a plus qu'une i - dée au cœur: Trou -

- ver sa Margo - ton!

DAGOBERT, GRIVOLIN, TEDDY, FREDY

Et grâce à Dieu, la chose est bien fa - ci - le, Il en dé -

GONTRAN, GUSTAVE, VOISIN

Et grâce à Dieu, la chose est bien fa - ci - le, Il en dé -

De tou - tes tail - les et de tous

D Gr F

- file, ah! comme il en dé - fi - le

G Gu V

- file, ah! comme il en dé - fi - le

O *prix:* Un rien les

D Gr F
Des blond' des bru - nes, des rouss' aus - si!

Go Gu V
Des blond' des bru - nes, des rouss' aus - si!

O pare, un rien les rend plus bel - les, Ell's ont le charme, ell's

D Gr F
Ell's ont le charme, ell's

Go Gu V
Ell's ont le charme, ell's

p

O Toute u - ne lis - te d'etce - te - ras;

D Gr F
ont encor pour el - les

Go Gu V
ont encor pour el - les

O
D
Gr
F
Go
Gu
V

Chan - tons, chantons sans

La Pa - ri - sien - ne, il n'y a qu'ça!

La Pa - ri - sien - ne, il n'y a qu'ça!

von
mfrit.

O

trê - ve La vil - le du plai - sir, La vil - le de nos rê - ves, Vers

Fl.

a tempo

O

qui vont nos dé - sirs; Pa - ris au nom so - no - re, Pa - ris au nom van -

O

- té Par tous ceux qui ho - no - rent La joie et la beau - té.

tempo 1°

DAGOBERT, GRIVOLIN, TEDDY, FREDY

Chan - tons, chantons sans

GONTRAN, GUSTAVE, VOISIN

Chan - tons, chantons sans

tempo 1°

mf rit.

D
Gr
T
F

trê - ve La vil - le du plai - sir, La vil - le de nos rê - ves Vers

Go
Gu
V

trê - ve La vil - le du plai - sir, La vil - le de nos rê - ves Vers

Tutti
al tempo

D
Gr
T
F

qui vont nos dé - sirs, Pa - ris au nom so - no - re, Pa - ris au nom van -

Go
Gu
V

qui vont nos dé - sirs, Pa - ris au nom so - no - re, Pa - ris au nom van -

OCTAVE

Par tous ceux qui ho - no - rent La joie et la beau - té!

D
Gr
T
F

- té Par tous ceux qui ho - no - rent La joie et la beau - té!

Go
Gu
V

- té Par tous ceux qui ho - no - rent La joie et la beau - té!

molto rit. *ff*

Tou-te médaille a son re-vers, Aus - si, qu'arri - ve - t-il? C'est qu'à Pa-ris la
von

têt' se perd Et court plus d'un pé - ril. Ah! le proverbe a bien rai-son: Ce -

- lui qui bût, boi - ra! Tâche à rejoin-dre ta maison A - près ça, mon pauvr'

BOBETTE
Tu n'oublie - ras ja - mais, dedans ton gî - te, Ni la ci -

7 DAMES
Tu n'oublie - ras ja - mais, dedans ton gî - te, Ni la ci -

gars!

Fl.

B
- té ni cel - les qui l'ha - bi - tent; Les Pa - ri - sien - nes,

7 D
- té ni cel - les qui l'ha - bi - tent; Les Pa - ri - sien - nes,

B
l'air de Pa - ris, Ça ne se trou - ve qu'en un pa - ys!

7 D
l'air de Pa - ris, Ça ne se trou - ve qu'en un pa - ys!

OCTAVE

En quelque lieu, dès lors, que tu re - vien - nes, Que ce soit Lon - dres,

von

mf

Fl.

0
Pé - tersbourg ou Vien - ne, A tout' la ter - re tu ré - pét' - ras:

Fl.

BOBETTE

Chan_tons, chantons sans trê - ve La

Chan_tons, chantons sans trê - ve La

DAGOBERT, GRIVOLIN, TEDDY, FREDY

La Pa - ri - sien - ne, il n'y a qu'ça!

GONTRAN, GUSTAVE, VOISIN

La Pa - ri - sien - ne, il n'y a qu'ça!

rit.
von

a tempo

Fl.

mf

B

vil - le du plai - sir, La vil - le de nos rê - ves, Vers qui vont nos dé - sirs.

7 DAMES

Pa -

O

vil - le du plai - sir, La vil - le de nos rê - ves, Vers qui vont nos dé - sirs.

D
Gr
F

Pa -

Go
Gu
V

Pa -

molto rit.

B
Par tous ceux qui ho -

7 D
- ris au nom so - no - re, Pa - ris au nom van - té Par tous ceux qui ho -

O
Par tous ceux qui ho -

D
Gr
T
F
- ris au nom so - no - re, Pa - ris au nom van - té Par tous ceux qui ho -

Go
Gu
V
- ris au nom so - no - re, Pa - ris au nom van - té Par tous ceux qui ho -

Tutti

molto rit.

B
- no - rent La joie et la beau - té!

7 D
- no - rent La joie et la beau - té!

O
- no - rent La joie et la beau - té! Non, nul n'ou - bli' ja -

D
Gr
T
F
- no - rent La joie et la beau - té! Non, nul n'ou - bli' ja -

Go
Gu
V
- no - rent La joie et la beau - té! Non, nul n'ou - bli' ja -

ff

Htb

O
D
Gr
F
F
Go
Gu
V
V

- mais, dedans son gi - te, Ni la ci - té ni cel - les qui l'ha -

O
D
Gr
F
F
Go
Gu
V
V

- bi - tent.

BOBETTE

La Pa - ri - sien - ne, l'air de Pa - ris!

7 DAMES

La Pa - ri - sien - ne, l'air de Pa - ris!

D
Gr
F
F
Go
Gu
V
V

En quelque

En quelque

En quelque

pp Bon

O
D
Gr
T
F
Go
Gu
V

lieu, dès lors, que tu re - vien - nes, Que ce soit Lon - dres,
lieu, dès lors, que tu re - vien - nes, Que ce soit Lon - dres,
lieu, dès lors, que tu re - vien - nes, Que ce soit Lon - dres,

O
D
Gr
T
F
Go
Gu
V

Pé - tersbourg ou Vien - ne!
Pé - tersbourg ou Vien - ne!
Pé - tersbourg ou Vien - ne!

Ville solo

BOBETTE
7 DAMES

La Pa - ri - sien - ne, il n'y a qu'ça!
La Pa - ri - sien - ne, il n'y a qu'ça!
La Pa - ri - sien - ne, il n'y a qu'ça!
La Pa - ri - sien - ne, il n'y a qu'ça!
La Pa - ri - sien - ne, il n'y a qu'ça!

N° 9 - Trio

(BOBETTE, DAGOBERT, GRIVOLIN)

Tempo di Polka

BOBETTE

Musical score for Bobette's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "Ah! quels o - di -".

Musical score for Bobette's second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "- eux ty-rans! On n'est pas u - nis, pourtant? Et, chos' que j'ap-pré hen - de, Dé -".

Musical score for Dagobert's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with the lyrics: "-jà l'on me com - man - de! Res - tez dans l'rang, l'nu - mé - ro deux Et". The piano accompaniment includes markings for Flute (Fl.) and Horn (Htb).

Musical score for Grivolin's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with the lyrics: "vous, le un Fix' nom d'un bleu! Pour moi, sa-chez qu'deux hommes Ça". The piano accompaniment includes markings for Flute (Fl.) and dynamic markings like *f* and *rit.*.

B fait zé-ro, en som-me! DAGOBERT So-yez

GRIVOLIN Le 2, c'est moi

C'est moi le 1.

tr **animato**

Trb. *pp* *cresc.*

B sa-ges, ou bien gare au 3! a tempo

D Lais-sez moi, tout d'a-bord,

G Je suis le pré-sent.

Et moi le pas-sé

rit. *tr* **a tempo**

von *mf* *p*

(Bob les montrant tous deux au public)

B di-vo-rer! poco meno Et

D Je vous ai-me-rai toujours!

G Je vous ai-me, cher a-mour!

poco meno

f *pp* Bois, Cordes *p*

Valse

B

voilà l'ef - fet Qu'aux a - mou - reux fait Un' fem - me qui va di - vor - cer.

von

pp

B

A - fin de choi - sir, Un jour, à loi - sir, Très jeune il faut

rit.

B

se ma - ri - er Si l'pre - mier é - poux n'est pas à votr'

a tempo

pp

F1.

F1.

B

goût, N'hé - si - tez pas à l'dé - bar - quer; La femm' di - vor -

rit.

B

cé' Est tres haut pri - sé', Ell' fait pri - me sur le mar - ché!

pp

Tempo di Polka

B

Tous deux pa-rai - sez gentils.

B

Pour me dé-ci - der, voi-ci Mes-sieurs, sans plus d' mys - tè - re, Ce que je comp - te

B

fai - re: Au fond de mon plus grand cha-peau Je pla - ce-rai vos nu - mé-ros, Et,

B

seul, le sort va di - re Le - quel je dois é - li - re!

DAGOBERT

Ce se - ra le 2!

GRIVOLIN

Non, le

animato

Trb. pp

cresc.

B
A moins qu'd - ci là il yait un 3!

D
Le mien

G
1. c'est moi! *rit.* Moi, j'ai plus d'a - mour!

mf

BOBETTE *a tempo* Mais c'est au - tre cho - se qu'il me faut!

DAGOBERT *poco meno* Ah! je souf - fre le tré - pas!

G
est plus chaud!

a tempo *tr* *p*

poco meno *pp* Bois. Cordes

D
Valse Et voi - là l'ef - fet Qu'aux a - mou - reux

G
Pau - vre pe - tit, ne meurs pas! Et voi - là l'ef - fet Qu'aux a - mou - reux

Valse *p* *von pp*

BOBETTE

A - fin de choi - sir, Un

fait Un' fem - me qui va di - vor - cer.

fait Un' fem - me qui va di - vor - cer.

jour, à loi - sir, Très jeune il faut se ma - ri - er.

Si l'premier é -

Si l'premier é -

rit. *a tempo* *pp*

N'hé - si - tez pas à l'dé - bar - quer. La

-poux n'est pas à votr' goût La

-poux n'est pas à votr' goût La

B
femm' di - vor - cé; Est très haut pri - sé; Ell' fait pri - me sur le mar - ché!

D
femm' di - vor - cé; Est très haut pri - sé; Ell' fait pri - me sur le mar - ché!

G
femm' di - vor - cé; Est très haut pri - sé; Ell' fait pri - me sur le mar - ché!

rit.

pp

DANSE
a tempo

f *Tutti*

ff

N° 10 . Mélodrame et Duo

(EVA, OCTAVE)

OCTAVE : Elle a eu le temps de
monter l'escalier....

Elle doit être sur le palier.... (Il éteint l'électricité. La scène est

Tempo di Valse

alors éclairée faiblement par les petites lampes de couleur du recoin où se trouve la statue d'Eve, et par les petits globes lumineux

de la serre de gauche. Aspect mystérieux et poétique.)

(Octave se tient à l'écart,

dans un coin du salon, à droite.)

(Eva entre timidement. Elle est modestement mais gracieusement vêtue.)

Elle admire ce qui l'entoure.)

(Elle écoute le piano

qui joue au loin.)

(Elle s'approche sur la pointe des

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment in G major with a treble and bass clef.

pieds et soulève la portière pour regarder dans le salon)

EVA (bas) Que c'est beau! Comme cela

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment.

brille et étincelle!...

Et ces toilettes!...

La vision d'autrefois!...

Musical score for the third system, including dynamics like "cresc." and "mf".

Oh! si seulement je pouvais faire comme eux... une fois...

Musical score for the fourth system, featuring a melodic line in the treble clef.

une fois seulement en ma vie!...

(Elle regarde longuement, sans parler)

Piano

Piano

Musical score for the fifth system, including dynamics like "pp" and "p.".

OCTAVE (à part) La curiosité d'Eve!

(Il s'approche lentement d'Eva.)

Piano

Musical score for the sixth system, including an octave sign and dynamics like "p.".

(Il lui prend la main)

Allegretto

OCTAVE: N'ayez pas peur! C'est moi!

f

EVA: Oh! Monsieur, pardonnez-moi!

poco animato

J'ai eu tort de venir...

p Cl. *Alto*

Je ne sais comment cela s'est fait...

Ces lumières...

meno mosso

Cor. *mf* Harpe

Cette musique...

Oh! j'ai honte... j'ai honte à présent devant vous!

(Elle se couvre la figure de ses deux mains)

OCTAVE (Qui)

Moderato

pp *p dolce*

veut l'attirer à lui) Eva!

EVA (se défendant faiblement)

Non... je vous en prie...

Laissez-moi m'en aller...

Si l'on venait...

OCTAVE (soulevant la portière)

Non, personne ne viendra

EVA (souriant)

Si cette société

p

élégante me voyait tout à coup avec vous!...

Je ne suis pas à ma place, ici! OCTAVE: Même dans

une réunion de reines, vous ne seriez pas déplacée, ma chérie!

EVA (souriant tristement) Des reines de contes de fées, peut-être?

OCTAVE: Vous les éclipseriez toutes!

EVA (moitié espiègle, moitié naïve) Croyez-vous?

OCTAVE: J'en suis sûr, Eva! Durant ces trois jours que je ne vous ai pas vue, et qui

me parurent des siècles, vous étiez toujours présente à ma pensée...

Et vous? pensiez-vous un peu

Piu animato

à moi?

EVA: Je désirais, à la fois, vous revoir et éviter de vous rencontrer,

OCTAVE: Pourquoi?

Allegro (Tempo rubato)

Harpe

EVA: Hélas! le sais-je bien moi-même?

(Elle détourne ses regards de ceux d'Octave)

Allegro

Harpe

OCTAVE

Meno mosso

Si tu veux, ne dis qu'un seul mot! Lais.se ton pe.tit cœur par.ler

haut. Je te vois trembler et rou.gir, Tes re.gards veulent en vain me

fuir! Qui donc mau.dit la lu.miè.re? Qui donc, la sai.

son prin.ta.niè.re? En.fant ne fais pas le dé.sir qui vient à pe.tits

pas... Ah! ban.nis tou.te crain.te, Cette heure, en.tre

tou - tes, est sain - te, E - coute et com - prends Ce que te dit l'A - mour e - ni -

Animato

- vrant!

mf Trb.

Allegretto

EVA

Quelle est cet - te voix, qui par - le tout bas, Plus frè - le que l'o -

Quelle est cet - te voix qui par - le tout bas, Plus frè - le que l'o -

Allegretto

Tutti
pp

- deur des li - las, Plus dou - ce que le chant du ros - si - gno! Lé - ger.

- deur des li - las, Plus dou - ce que le chant du ros - si - gno! Lé - ger.

mf

E et battant l'air de son ai-le d'or, Vers moi le bon-heur prend son es-sor,

O et battant l'air de son ai-le d'or, Vers toi le bon-heur prend son es-sor,

E — Bien loin bien vite, il va m'empor-ter dans son vol! Peut-ê- - - - tre ce moment de

O — Bien loin bien vite, il va t'empor-ter dans son vol!

Fl. von Solo *pp*

E joie, in-sen-sé, Va-t-il, en un ins-tant, s'ef-fa-cer, Sombrant au gouf-fre

Cl. Fl. Cl. Fl.

E mor-ne du Pas-sé. Si brè - - - ve que soit sur ter-re l'heu-re d'ai-mer

O OCTAVE Si brè - - - ve que soit sur ter-re l'heu-re d'ai-mer

Cl. Fl. *mf*

Tib.

E — Cueillons la pour-tant, sans hé - si - ter, — Seul a vé - cu ce - lui dont l'âme, un jour, Con -

O — Cueillons la pour-tant, sans hé - si - ter, — Seul a vé - cu ce - lui dont l'âme, un jour, Con -

E - nùt l'A - mour!

O - nùt l'A - mour! E - cou - te chan - ter Sa ten - dre voix, — Ai-mons nous, toi et

Alto

pp

Allegretto moderato

EVA (craintive comme une enfant)

Je ne peux pas rester! Il faut que je rentre à la maison... Si mon père apprenait quelque chose...

O moi!

Von Solo

Allegretto moderato

pp Cordes

OCTAVE (après réflexion)

Si je pouvais parvenir à l'éloigner, reviendrais-tu, chère petite?

EVA (montrant le salon d'à côté)
Et les autres?

OCTAVE
Ceux-là,

Musical score for the first system, featuring vocal lines for Octave and piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The piano part consists of a flowing eighth-note accompaniment in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

j'en fais mon affaire

EVA: J'aurais l'impression
d'être pour eux, une pau-
vre petite Cendrillon!

OCTAVE: Je saurais remédier à cela... Dis seule-
ment que tu reviendras... (Insistant) Oui,

Musical score for the second system, featuring vocal lines for Octave and piano accompaniment. The piano part continues with the same accompaniment style as the first system.

n'est-ce pas ?

L'istesso tempo

EVA: Oui!... Seulement
je n'ose pas trop...

(Elle regarde anxieusement
la grande horloge) Il est dé-
jà tard... Mon père va ren-
trer, et je ne suis pas là...

(Elle court à la porte)
OCTAVE: Ne pars pas

Musical score for the third system, featuring vocal lines for Octave and piano accompaniment. The piano part includes a section marked 'von' and 'Harpe' (Harp), with a change in time signature to 3/4. The tempo is marked 'L'istesso tempo'.

encore!

(Elle s'arrête à la porte, Octave court
vers elle, il prend sa main, ils se re-
gardent)

OCTAVE (doucement)
Eva!

EVA (comme un
scuffle) Octave!

molto rit.

(Octave prend les deux mains qu'Eva
lui tend, comme adieu, et l'attire vers
lui. Eva renverse la tête et ferme les
yeux. Alors Octave la prend dans ses
bras et serre ses lèvres contre les
siennes, après un court baiser Eva
se détache et se précipite au dehors)

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The piano part is marked 'Harpe' and 'molto rit.' (molto ritardando). The dynamics are marked 'ppp' (pianissimo) and 'Trb.' (trabucchi). The score ends with a fermata over the final chord.

N° 11. Duo-Trio

(BOBETTE, DAGOBERT, GRIVOLIN)

Allegretto

BOBETTE (à Grivolin)

Cl. Bon

f Basse

p *fz* Htb

Va, re.

Fl. *fz*

Cl. *fz* Htb

- tourne en ta pro - vin - ce, Son - ge que tu lui dois tout Ton bon -

Bon Cor. *fz*

pp Bois

- heur, n'est pas si min - ce De m'a - voir ai - mé beau - coup! (à Grivolin)

DAGOBERT

Lais - sez

von Solo

Bon

(à Grivolin)

Crai - gnez

ma fu - ture é - pou - se, Ou, si - non, crai - gnez l'é - poux!

B Sa fu - reur ja - lou - se, Ne le pous - sez pas à bout! GRIVOLIN (à Dagobert)

rit. Cher Mon - a tempo

p *fz*

Cl. H^{tb}

G -sieur, vo - tre co - lè - re Se ma - nifeste un peu tard; Et je ne saurai vous

fz *fz*

Fl. Cl. H^{tb}

G tai - re Que j'vais fai - re du pé - tard! DAGOBERT (à Grivolin)

Dé - cam - pez, ça le mou - tard!

Bon Cor. *f* *mf* *ff*

Cl.

BOBETTE (de même)

D Al - lez - vous en! Mes chers en -

Oui, dé - cam - pez sur le champ!

a tempo *pp* *p* *mf* *ff* *pp*

Von Solo *tr* *tr*

Cl.

Allegro non troppo
BOBETTE

fants! DAGOBERT et GRIVOLIN So - yez dign' dans l'cha - grin. Pas d'è - clat, pas d'po -

So - yons dign' dans l'cha - grin. Pas d'è - clat, pas d'po -

Allegro non troppo Bois *p* Harpe

B - tin, A - yez l'air, s'il se peut, dé - ta - ché. On se

D - tin, A - yons l'air, s'il se peut, dé - ta - ché. On se

mf Trb. *p*

B quitt' bons a - mis, Un sa - lut, c'est fi - ni, E - vi - tons, a - vant

D quitt' bons a - mis, Un sa - lut, c'est fi - ni, E - vi - tons, a - vant

B tout, l'air fà - ché!

D tout, l'air fà - ché!

DANSE

1. & 2. Pte Fl.

ff Tutti

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass staff with a key signature of two sharps (F# and C#).

BOBETTE

On se quitt' bons a - mis, Un sa - lut, c'est fi - ni, E - vi -

DAGOBERT et GRIVOLIN

On se quitt' bons a - mis, Un sa - lut, c'est fi - ni, E - vi -

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal parts are for Bobette, Dagobert, and Grivolin. The piano accompaniment includes a Harpe (piano) and Htb (Horn in Bb).

B

- tons, a - vant tout, l'air fâ - ché!

D

- tons, a - vant tout, l'air fâ - ché!

Tempo I

ff Tutti

Cl. Bon

f Basse

Vocal and piano accompaniment for the third system. The vocal parts are for Bobette (B) and Dagobert (D). The piano accompaniment includes a Cl. Bon (Clarinet in B) and a Basse (Bass).

(l'imitant)

(pleurnichard) Puis - qu'il faut que l'on dé -

Puis - qu'il faut que je dé - ta - le Pro - met -

Cl. Htb Fl.

p *fz* *fz*

- ta - le Pro - met - tez moi bien, du moins, D'en - vo - yer des cart' pos -

- tez moi bien, du moins, D'en - vo - yer des cart' pos - ta - les Lors - que

Cl. Htb

fz *fz*

Bon Cor.

- ta - les De très loin.

vous se - rez au loin. De mon cô - té je m'en - ga - ge, A vous trou - ver, mon a -

pp Bois

rit.

- mi, Quelqu' é - pou - se jeune et sa - ge, Dont vous se - rez le ma -

Von Solo

p rit.

G
 - ri. A - dieu done, et bon vo - ya - ge, chè - re da - me que j'ai -
 DAGOBERT
 A - dieu donc et bon vo - ya - ge, chè - re

Cl. Htb Fl.

fz

G
 - mais, A - vec l'é - poux so - yez sa - ge, So - yez sa - ge, dé - sor -
 D
 da - me qu'il ai - mait, A - vec l'é - poux so - yez sa - ge, dé - sor -

Cl. Htb Bon Cor.

fz

BOBETTE (souponnant)
 Mes pauv's en -
 G
 - mais!
 D
 - mais! Ces a - dieux sont in - conv' - nants!

Cl. *mf* *ff* *pp* a tempo

B
D

fants! C'est dé - chi -
Ça, pres - sons le mou - ve - ment!

mf *ff* *pp*

Allegro non troppo BOBETTE

rant! Pas d'é clat, pas d'po - tin, So - yez
DAGOBERT et GRIVOLIN
Pas d'é - clat, pas d'po - tin, So - yons

Allegro non troppo H^{tb}

p *p* Harpe

B
D
G

dign' dans l'cha - grin. A - yez l'air, s'il se peut, dé - ta - ché!
dign' dans l'cha - grin. A - yons l'air, s'il se peut, dé - ta - ché!

mf

B
D
G

On se quitt' bons a - mis, Un sa - lut, c'est fi - ni, E - vi -
On se quitt' bons a - mis, Un sa - lut, c'est fi - ni, E - vi -

p

B
- tons, a - vant tout, l'air fà - ché!

D
- tons, a - vant tout, l'air fà - ché!

G

f

ff Tutti

BOBETTE

On se quitt' bons a - mis, Un sa - lut, c'est fi -

DAGOBERT et GRIVOLIN

On se quitt' bons a - mis, Un sa - lut, c'est fi -

p Harpe

Htb

B
- ni E - vi - tons, a - vant tout, l'air fà - ché!

D
- ni E - vi - tons, a - vant tout, l'air fà - ché!

G

ff Tutti

N° 12 . Mélodrame et Duo

(EVA, OCTAVE)

Allegretto moderato (Octave court vers la porte d'entrée)

(Eva entre)

Allegro

OCTAVE (ravi, à voix basse)

E - va quel char-me tri - om-phant E - ma - ne de ton

EVA (un peu honteuse)

Moderato

Vrai-ment? é - tre! Que vous é - tre bel - le, chère en - fant!

(Il lui prend brusquement la main et la couvre de baisers)

EVA (timidement, cherche à se dégager)
 Jusqu'ici personne ne m'avait embrassé la main, ainsi (espiègle) Vous embrassez de la même façon la main de toutes les femmes?

OCTAVE (ravi) Eva, vous me faites oublier tous mes autres souvenirs... Je ne vois plus que vous... que vous seule...

je vous adore!

EVA (avec joie) Alors? Bien vrai? Vous n'avez pas honte de moi?... Même à côté de vos brillantes amies?... Vous ne rougirez pas de la pauvre fille d'usine?

OCTAVE: Je ne songe qu'au bonheur de vous voir près de moi!

EVA (montrant la portière) Et vous consentirez à entrer, là, dans ce salon, avec moi?

OCTAVE: Prenez mon bras... vous allez voir...

EVA (hésitante) Non... je n'ose plus...

(Il va, avec elle, vers le salon)

EVA (s'arrêtant) Vous ne rougissez pas de moi... C'est bien!

(tendrement) Maintenant, restons ici, seuls... Ce sera meilleur... il me semble.

OCTAVE: Quel enfantillage!

Allegretto

En cor un pe-tit peu... Je rê-ve je crois... J'ai peine à com-pren-dre ce que je

pp

Harpe

sempre pp

Bon

(avec éclat)

vois...

OCTAVE

Il est si beau

Ce rê-ve, vous l'ai-mez?

E que je vou_drais ne plus m'è_veil - ler!

Allegro (elle bat des mains)
 E A qui ressemblai je en ce moment? A Cen-dril_lon chez le

Htb *mf* Cordes

E prin - ce Charmant! (naivement) Quel_le cho - se?
 OCTAVE
 Mais pour fai_re fi - gure au bal, il man_que...

o On n'entre au beau château ro_yal Qu'en une a_po - thé_o - se; Et Cen-dril - lon a_vait au cou Les plus splen.

Cordes Bois

EVA (l'interrompant gaiement) **Moderato**

C'est vrai!

di - des des bi-joux. Comme elle, de-mandez! Vos vœux pour ront être

Moderato

(Il conduit Eva vers un parterre fleuri que domine un laurier, et la place sous le petit arbre)

ex - au - cés!

Allegro EVA (surprise)

Que fai-re?...

Allegro Formons un vœu... Peut-être on nous é-

von Fl. *pp* Harpe

(Eva le regarde en souriant, il en fait autant en secouant la tête) (Octave tout en chantant)

- cou - te aux cieux!

Andante non troppo

(à mi-voix avec l'intonation d'un conteur, fait quelques pas en arrière, et prend sur une petite table un écrin dont il tire un collier à plusieurs rangs de perles)

Pe - tit ar - bre, re - mu' toi! Pe - tit ar - bre, se - cou' toi! Fais moi belle

pp Harpe

mf

Presto

(Sur ces derniers mots il s'est rapproché d'Eva, et lui agrafe prestement le collier au cou)

(Eva un peu effrayée, se retourne vivement)

à l'instant; Tu sais ce que de toi j'a - tends!

fpp Cor.

Basse

(Octave court chercher une glace à main sur la petite table, et la lui présente)

(Eva, suffoquée, se regarde. Puis, d'instinct, fait quelques pas en arrière, sans perdre la glace de vue)

rit. Cor.

f *p*

f *pp*

Valse moderato

OCTAVE (avec feu)

0 ma — charmante et bel.le Cen - dril - lon, Tu vois que —

Von Solo

p

— sou-vent les con-tes ont du bon. En - sem - ble, — nous ga-gne-rons la

sal - le — Où ta beau-té se - ra sans — ri - va - le. —

— 0 ma — charmante et bel.le Cen - dril - lon, Cet

Von Solo

p

ar - bre — te doit en - cor un au - tre don: Si tu crois —

mf

O
a - veu - glément En lui, à toi, maintenant, Le Prin - ce Char -

EVA
Qu'im - por - te s'il doit pas - ser, ce jour, Ra - pide ain -
- mant!

rit. a tempo

p Harpe

E
- si qu'un bai - ser d'a - mour, En - cor plus frê - le que la rose, en Mai,

E
Ou qu'un a - veu dans le soir par - fu - mé. Mê - me s'il fuit, vif comme

p

E un é - clair, Com.me le vent ba - la - yant la mer, Je lui di -

E - rai, à ce bon.heur d'un jour: «Rêve a - do - ré, prends moi!...»

cresc.

p

E Je lui di - rai à ce rê - ve d'a.mour: «Bonheur rê - vé, prends -

(Octave s'est lentement agenouillé devant Eva)

cresc.

Allegretto (Eva se baisse peu à peu vers lui, et, lui prenant tendrement, passionnément, la tête en ses deux mains, l'embrasse sur le front)

E moi!»

F1. Oc

Ob.

E - ta - ve, je t'ai - me!...

(comme malgré elle)

Trp.

OCTAVE (s'est relevé et l'enlace)

Ma dou - ce, douce, aux clairs cheveux d'or, Voi - ci que nous touchons au

Tempo di Valse EVA

Quel con - te char - mant je vis a - vec toi! Il

port!

Tempo di Valse

pp Bois

é - tait u - ne fois...

Un con - te?

von

p

Non! La vie est là; Dieu pour nous deux l'a fai - te, Et

mf

tu la vi - vras dans tout son é - clat, En rei - ne de tou - tes les

Allegro (Ils font une fois le tour de la scène en dansant, étroitement enlacés)

fê - tes!

ff **Tutti**

(Ils s'arrêtent et restent les yeux dans les yeux)

ff *dim.* *p*

OCTAVE

Qui ———— donc man.

pp **Solo** *a tempo*

- dit la lu - miè - re? Qui donc, ———— la sai - son prin - ta - niè - re? En - fant

ne fuis pas Le dé - sir qui vient à pe - tits pas!

Allegretto moderato

EVA
Ah ——— je ban - nis tou - te crain - te, Cette heu - re, en - tre
Ah ——— tu ban - nis tou - te crain - te, Cette heu - re, en - tre

Allegretto moderato
f Tutti

rit.
E
O
tu - tes, est sain - te, J'é - coute et com - prends ——— l'A -
tu - tes, est sain - te, E - coute et com - prends Ce que te dit l'A - mour e - ni -

rit. *f*

Valse moderato non troppo

E
O
- mour! Qu'impor - te s'il doit pas - ser, ce jour,
- vrant! Qu'impor - te s'il doit pas - ser, ce jour,

Valse moderato non troppo
p

E Ra - pide ain - si qu'un bai - ser d'a - mour, En - cor plus frê - le que

O Ra - pide ain - si qu'un bai - ser d'a - mour, En - cor plus frê - le que

E la rose, en Mai, Ou qu'un a - veu dans le soir par - fu - mé... (Ils sortent en dansant)

O la rose, en Mai, Ou qu'un a - veu dans le soir par - fu - mé...

mf Tutti

ff

Prestissimo

fff

N° 13 . Final II

EVA, BOBETTE, OCTAVE, DAGOBERT, TEDDY, FREDY, CHOEUR puis BERNARD
et les OUVRIERS

Tempo di Valse

The musical score is arranged in six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs) and a separate staff for woodwinds and brass. The key signature is two sharps (D major) and the time signature is 3/4. The score includes various dynamics such as *f*, *ff*, and *fff*, and performance markings like *Tutti* and *von*. The woodwind and brass parts are labeled with their respective instruments: Bois, Trp., Cors, and Trp. The piano part features complex chordal textures and melodic lines, often with accents and slurs. The overall style is characteristic of a waltz, with a light and rhythmic feel.

First system of a musical score. The treble clef staff contains a melodic line with various ornaments and dynamics. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment. Annotations include 'von' above the treble staff, 'p' (piano) below the bass staff, and 'Cl.' (Clarinete) to the right of the system.

Second system of the musical score. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment. An annotation 'Htb' (Horn) is placed to the right of the system.

Third system of the musical score. The treble clef staff features a melodic line with first and second endings marked '1' and '2'. The bass clef staff continues the accompaniment. An annotation 'Trp.' (Trumpet) is placed above the bass staff.

Fourth system of the musical score. The treble clef staff has a melodic line with a 'dolce' (softly) marking. The bass clef staff continues the accompaniment. Annotations include 'pp' (pianissimo) below the bass staff and 'von Cl.' (Clarinete) above the treble staff.

Fifth system of the musical score. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment.

Sixth system of the musical score. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment. Annotations include 'Corns' (Horns) and 'Harpe' (Harp) above the treble staff.

Seventh system of the musical score. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment. Annotations include 'mf' (mezzo-forte) below the bass staff and 'Bon' (Bassoon) above the treble staff.

Hrb.

p *mf* *f* Trp.

8

ff *mf a tempo*

Cl.

p *pp*

Tutti

p *f* Tutti

ff *f*

ff *f*

ff *f*

First system of the musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with accents and slurs. The left hand (bass clef) provides harmonic support with chords and a bass line. Dynamics include *ff* and *p*. Instrumentation includes *Von* (voice) and *Cl.* (clarinet).

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic development. The left hand features a steady bass line. Dynamics include *p*. Instrumentation includes *H^{tb}* (horn in tuba).

Third system of the musical score. The right hand has a more active melodic line. The left hand continues with harmonic support. Dynamics include *f*. Instrumentation includes *Trp.* (trumpet). The instruction *sempre più animato* is present.

Fourth system of the musical score. The right hand features a complex melodic pattern. The left hand has a rhythmic bass line. Dynamics include *Trp. cresc.* and *Trp.*. The instruction *Molto allegro* is present.

Fifth system of the musical score. The right hand has a very active melodic line. The left hand features a complex bass line. Dynamics include *ff*.

Sixth system of the musical score. The right hand has a very active melodic line. The left hand features a complex bass line. Dynamics include *ff*. The instruction *Sempre più presto* is present.

Seventh system of the musical score. The right hand has a very active melodic line. The left hand features a complex bass line. Dynamics include *fff*. The instruction *Prestissimo* is present. A first ending bracket with the number 8 is shown.

Tempo di Polka

DAGOBERT

CHŒUR

Sop. Si - len - ce Si - len - ce! Je veux por - ter un toast!

Tenor Hou -

Bass Hou -

Tempo di Polka

Bois

Htb

mf

- rah! Hou - rah! pour l'a - mi Da - go - bert! Nous lui fe - rons ri -

- rah! Hou - rah! pour l'a - mi Da - go - bert! Nous lui fe - rons ri -

Cors

Trp.

- post' A l'o - rateur di - sert! Il a le sou - rir' de tra - vers, Mais

- post' A l'o - rateur di - sert! Il a le sou - rir' de tra - vers, Mais

poco meno

mf Pte Fl Cl.

DAGOBERT

Bien que j'ai des pei - nes de cœur, je pré -
 res - te brave en ses re - vers!
 res - te brave en ses re - vers!

The first system of the score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Bien que j'ai des pei - nes de cœur, je pré - res - te brave en ses re - vers!'. The piano accompaniment consists of a right-hand melody with eighth and sixteenth notes, and a left-hand bass line with eighth notes. Dynamics include accents and a piano (*p*) marking.

-tends être à la hau - teur!
 Cet homme est sto - iqu'
 Cet homme est sto - iqu'

Trp.
mf

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a rest followed by '-tends être à la hau - teur!' and then 'Cet homme est sto - iqu'' in two parts. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. A trumpet part (Trp.) is introduced with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Dynamics include accents and a piano (*p*) marking.

Et nul ne fe - rait la niqu' niqu' niqu' niqu' niqu' niqu' niqu' niqu'
 Et nul ne fe - rait la niqu' niqu' niqu' niqu' niqu' niqu' niqu' niqu'

The third system features a vocal line with a rest followed by 'Et nul ne fe - rait la niqu' niqu' niqu' niqu' niqu' niqu' niqu' niqu'' in two parts. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line and a right-hand melody. Dynamics include accents and a piano (*p*) marking.

DAGOBERT

Oc - ta - ve, heu - reux gail -
 ni qu' ni qu' ni qu' ni qu' ni qu' A Da - go - bert l'o - ra - teur!
 ni qu' ni qu' ni qu' ni qu' ni qu' A Da - go - bert l'o - ra - teur!

Poco meno

Ob.
 Cl.
p

D
 - lard, m'est a - vis Que tu es, ce soir, dans le Pa - ra - dis; Car une Eve ac - cor - te sut
mf Cl.

D
 (à tous) (reprenant son discours)
 t'em - pau - mer... Je crois que le mot est bien pom - mé! Une E - ve que l'on ne sau -
p Fl.

D
 - rait trop lou - er... Qu'A - dam, cer - tes n'eût pas dé - sa - vou - é? Elle est belle, elle est bien!.. Heu -
mf Bon *tr*

changeant de ton) (reprenant) **Quasi marcia** (aux dames)

D *reux vau-rien! Et pour elle il convient Qu'on s'en - flamme! C'est ce que*

Cl. *mf rit.* *f Cordes*

(avec emphase)

D *pens; du moins, tout's ces da-mes. So - yez, tous les deux, Des Gri - eux... près de Carmen... Je*

ff suivez

(Tous)
Bravo! Bravo! Vive Dagobert!
Vive Octave! Vive Eya!

D *vous bé - - nis, mes chers frè - res, A - - - - - men ah ah ah ah ah...*

mf

Allegro vivace

D *Vi - te! Vi - te! Bu-vons un coup!*

Cl. *p* Cor.

Tous (ensemble)
Buvons un coup!

D *Ver - sez du cham - pagne, et beau - coup!*

p

Versez du champagne! Et beaucoup!

(Octave vide son verre d'un trait)

OCTAVE

De nos beaux jours, a - mis, pro - fi - tons... Et vi -

p *Fl. Fl.* *Trp.*

dons no - tre coupe à fond! Puis la der - niè - re gout - te bue,

Je - tons le cris - tal aus - si - tôt dans la rue.

Cor *cresc.*

(Il se rapproche de la fenêtre)

J'es - time un bonheur aus - si - tôt pro - fa - né Qu'un

Cors *Cl. Bon* *ff*

(Il ouvre la fenêtre, et jette au dehors sa coupe qu'on entend se briser)

autre, a - près moi, par - vien - drait à goû - ter!

ff *tr*

Allegretto

Bois *ff* *tr*

BOBETTE (est sautée sur la table, son verre à la main) (follement gaie)

A l'heu - re de mi -

von

B

- nuit Qui vient, vers moi, sans bruit, A mon o - reill', dis -

Ten.

CHOEUR

Bass

Plim - pli - rim - plim!

mf Trp.

B

- crè - te - ment glis - ser un bo - ni - ment? J'en - tends, tout aus - si - tôt Sau -

Plim - pli - rim - plim Plim - pli - rim - plim - plim!

von

p

B

- ter hors des gou - lots Les bou-chons de Clic - quot, Bien haut, bien

Plim - pli - rim - plim! Plim - pli - rim - plim!

mf Trp.

B

haut, très haut!

OCTAVE

Pour mieux me char - mer, moi, On

Plim - pli - rim - plim - plim! Pli - rim - plim - plim!

pp

O

prend un air hon - grois Qu'on vient ver - ser, d'un air sournois,

Pli - rim - plim - plim! Pli - rim - plim - plim plim plim plim

pp Cl. H^{tb}

Dans mon o - reil - le. Aus - si - tôt c'en est fait De mes plus

plim!

Plim - pli-rim-pli - plim!

Plim - pli-rim-plim-

plim-plim-plim - plim!

mf *Von solo* *Pte Fl.* *3*

beaux pro - jets; Jus - qu'au ma - tin, bon gré, mal - gré, Je noce et

plim!

Plim-plim-plim - plim-plim-plim-plim - plim!

mf *poco meno*

BOBETTE

Un franc vau - rien Pour nous ré - duire a cent moyens!

veil - le. Pour nous ré - duire a cent moyens!

Plim-plim-plim - plim-plim-plim-plim - plim plim

Plim - plim

rit.

EVA

A - - - - - vec toi! A - - - - -

plim!

plim!

ff Cors

ff Bois

E

- - - - - vec toi! Toujours vi - vre... et rien qu'à

C-B.

E

toi! J'es - time un bonheur aus - si - tôt pro - fa - né Qu'un autre, après moi, parvien - drait à goûter!

(Elle jette sa coupe par la fenêtre)

CHŒUR

L'es -

L'es -

Cors

ff Bon Ville

Tempo di Marcia

prit malin d'la But-te Sait nous as-ti - co - ter; Il joue un air de flû - te, Par
 - prit malin d'la But-te Sait nous as-ti - co - ter; Il joue un air de flû - te, Par

Tempo di Marcia

f Tutti

poco meno

EVA
 BOBETTE
 OCTAVE *ad lib.*
 DAGOBERT
 TEDDY
 FREDDY

Mal - heur à ceux qui lut - tent Et veu - lent l'é - touf -
 Mal - heur à ceux qui lut - tent Et veu - lent l'é - touf -
 Mal - heur à ceux qui lut - tent Et veu - lent l'é - touf -
 Mal - heur à ceux qui lut - tent Et veu - lent l'é - touf -
 Mal - heur à ceux qui lut - tent Et veu - lent l'é - touf -
 Mal - heur à ceux qui lut - tent Et veu - lent l'é - touf -

quoi l'on est mâ - té. Mal - heur à ceux qui lut - tent Et veu - lent l'é - touf -
 quoi l'on est mâ - té. Mal - heur à ceux qui lut - tent Et veu - lent l'é - touf -

poco meno

Allegro

E - fer; L'es - prit malin d'la But - te Les a bien.tôt _____ bouf - fés!

B - fer; L'es - prit malin d'la But - te Les a bien.tôt _____ bouf - fés!

O - fer; L'es - prit malin d'la But - te Les a bien.tôt _____ bouf - fés!

D - fer; L'es - prit malin d'la But - te Les a bien.tôt _____ bouf - fés!

T - fer; L'es - prit malin d'la But - te Les a bien.tôt _____ bouf - fés!

F - fer; L'es - prit malin d'la But - te Les a bien.tôt _____ bouf - fés!

- fer; L'es - prit malin d'la But - te Les a bien.tôt _____ bouf - fés!

- fer; L'es - prit malin d'la But - te Les a bien.tôt _____ bouf - fés!

a tempo *rit.* **Allegro**

f Bois & Cordes

OCTAVE (dans la gaité d'une orgie, court à la statue et l'invective)
 Depuis trop longtemps tu régnes ici, femme de marbre!

(Il jette à terre la statue)
 Qu'une Eve, de chair, te remplace!

molto cresc.

(Il fait monter Eva sur le piédestal et dénoue ses cheveux qui tombent sur ses épaules)

(Tous forment demi-cercle autour d'Eva, buvant et choquant leurs verres)

Bois

ff

BOBETTE

Cric crac, ces deux chos' là Sont bien vite en é-clats, Et l'une et

OCTAVE

Cric crac, ces deux chos' là Sont bien vite en é-clats, Et l'une et

DAGOBERT

Cric crac, ces deux chos' là Sont bien vite en é-clats, Et l'une et

TEDDY

Cric crac, ces deux chos' là Sont bien vite en é-clats, Et l'une et

FREDY

Cric crac, ces deux chos' là Sont bien vite en é-clats, Et l'une et

Cric crac, ces deux chos' là Sont bien vite en é-clats, Et l'une et

Cric crac, ces deux chos' là Sont bien vite en é-clats, Et l'une et

fff Tutti

B
l'autr'ne se re - col - lent pas! Fais bien at - ten - ti - on!

O
l'autr'ne se re - col - lent pas! Fais bien at - ten - ti - on!

D
l'autr'ne se re - col - lent pas! Fais bien at - ten - ti - on!

T
l'autr'ne se re - col - lent pas! Fais bien at - ten - ti - on!

F
l'autr'ne se re - col - lent pas! Fais bien at - ten - ti - on!

l'autr'ne se re - col - lent pas! Fais bien at - ten - ti - on!

l'autr'ne se re - col - lent pas! Fais bien at - ten - ti - on!

l'autr' Fais bien at - ten - ti - on! At - ten - ti -

l'autr'ne se re - col - lent pas! Fais bien at - ten - ti - on!

l'autr'ne se re - col - lent pas! Fais bien at - ten - ti - on!

l'autr' Fais bien at - ten - ti - on! At - ten - ti -

l'autr'ne se re - col - lent pas! Fais bien at - ten - ti - on!

l'autr'ne se re - col - lent pas! Fais bien at - ten - ti - on!

l'autr' Fais bien at - ten - ti - on! At - ten - ti -

B
Pas d'ré - pa - ra - ti - on; Bonheur et verr' fê - lés Sont tôt claqués...

O
Pas d'ré - pa - ra - ti - on; Bonheur et verr' fê - lés Sont tôt claqués...

D
Pas d'ré - pa - ra - ti - on; Bonheur et verr' fê - lés Sont tôt claqués...

T
Pas d'ré - pa - ra - ti - on; Bonheur et verr' fê - lés Sont tôt claqués...

F
Pas d'ré - pa - ra - ti - on; Bonheur et verr' fê - lés Sont tôt claqués...

Pas d'ré - pa - ra - ti - on; Bonheur et verr' fê - lés Sont tôt claqués...

Pas d'ré - pa - ra - ti - on; Bonheur et verr' fê - lés Sont tôt claqués...

on! At - ten - ti - on!

(Au dehors on entend gronder la voix populaire. Des lazzis, des sifflets, des cris, s'entrecroisent, sinistres.)

(Tous les personnages, en scène, s'arrêtent effrayés. Moment d'angoisse. Eva est descendue d'une marche, et peureusement se cramponne à Octave)

Voix de BERNARD (d'en bas)

Ouvrez! Ouvrez!

Allegro moderato

p *p* Trb. *fz* Bon Cors

La Foule (d'en bas)
Ouvrez! Ouvrez!

f Fl. Cors

(Sur la scène loud silence)

fz Trp. *fz* Trb. *p* Cors

OCTAVE (durement)
La porte

JEAN (entrant, affolé)

Monsieur! Monsieur! en bas... les Ouvriers... ils veulent monter...

p Bois

de la maison est fermée?

(On entend, en bas, des coups sourds contre la porte)
JEAN: Oui, mais...

sempre poco animato

pp Basse

(Octave court à la fenêtre et regarde. Une bordée de cris et de sifflets salue son apparition)
Ouvrez! Ouvrez!

OCTAVE (refermant la fenêtre)

Ce n'est pas mon intention. Bonsoir!

(On entend les craquements du bois de la porte que l'on enfonce, puis un bruit confus de voix qui se rapprochent, puis des pas lourds dans l'escalier et le couloir.)

OCTAVE (vivement à tous) Vite rentrez tous par là!

EVA (se cramponnant à Octave) Je reste!

JOHN: Et moi aussi!

OCTAVE (à John)
Emmène Eva, je le veux!

(John entraîne Eva)

sempre più cresc.

134 (Tous ont disparu, lentement, sans frayeur Octave reste seul en scène. Il se tient debout, à moitié tourné vers la porte d'entrée, une main dans la poche de son pantalon, les lèvres serrées, sans peur.)

(On ouvre violemment la porte. Des ouvriers jeunes et vieux se ruent en scène, Bernard est à leur tête. D'un geste il les arrête.)

(Les ouvriers regardent autour d'eux.) (Octave croise les bras et regarde les ouvriers avec calme.)

Maestoso

Cuivres **ff**

(Bernard, très calme s'avance vers Octave.)

pp

BERNARD: Deux cents ouvriers sont encore en bas.. Ils n'attendent qu'un signal pour se venger de l'insulte que vous nous faites.

Les Ouvriers
Rendez-nous notre fille. Oui, oui, c'est notre enfant!

BERNARD: Nous l'aimons trop pour permettre qu'elle soit le jouet de vos caprices!

Cors Trp. **f**

OCTAVE (avec hauteur) Ma réponse, la voici: Je suis le maître en ma maison. J'y garde qui me plait et j'en chasse qui je veux...

(Il montre la porte d'un air de commandement) Sortez!

BERNARD Tant pis, c'est vous qui l'aurez voulu.

(se tournant vers les ouvriers) Vous l'avez entendu, camarades! Il ne nous reste

mf Bois **mf** Cordes **f**

(Il désigne la portière) qu'a nous servir nous-mêmes. **molto animato**

(Tous vont pour s'élaner de ce côté)

(Octave veut leur barrer la route, mais quelques ouvriers le prennent par le bras et l'immobilisent brutalement.)

Allegro

ff

EVA (qui a tout entendu, cachée derrière la portière, se précipite en scène avec un cri d'effroi) (aux Ouvriers) Octave! Ne le touchez pas!

(Elle le couvre de

cresc.

son corps. Les Ouvriers ont lâché Octave et ont reculé) **BERNARD:** Elle le défend! Elle est avec lui!
(Quelques vieux Ouvriers, aux jeunes) Empoi- gnons-les tous deux. A l'eau! A l'eau!

(Les Ouvriers veulent se jeter sur Eva et Octave)

Allegro
Musical score for piano and orchestra, featuring a piano part with *fff* dynamics and an orchestra part with various woodwinds and strings.

OCTAVE (qui s'est délivré de l'étreinte anxieuse d'Eva, avec force, aux Ouvriers, en les bravant)

Lequel sera assez lâche pour me toucher, moi, et Eva... ma fiancée!
(Eva le regarde avec un étonnement extasié)
(Les Ouvriers restent stupéfaits, et se découvrent)

BERNARD: Votre fiancée? Vous avez dit: votre fiancée... Oh! patron alors... c'est bien différent.

OCTAVE (fièrement) Vous dois-je encore d'autres explications? Il me semble que j'ai été assez patient!

BERNARD (avec embarras)
En effet... puisqu'il en est ainsi...

Moderato

Musical score for piano and orchestra, featuring a piano part with *ffpp* dynamics and an orchestra part with woodwinds and strings. Includes a section marked *pp* with woodwind parts for Clarinet (Cl.) and Horn (Cors).

C'est nous... oui, nous, qui avons eu tort... N'est-ce pas, camarades?

Les Ouvriers
Oui!

Musical score for piano and orchestra, featuring a piano part with *mf* dynamics and an orchestra part with woodwinds and strings.

BERNARD (très émotionné) C'est ce qu'on fait, patron!

OCTAVE (d'un ton triste) L'incident est clos vous pouvez vous en aller.

(Les Ouvriers quittent le salon en saluant gauchement et en se parlant bas)

(Bernard qui n'a pas quitté des yeux Eva,

Musical score for piano and orchestra, featuring a piano part with *mf* dynamics and an orchestra part with woodwinds and strings.

court à elle et l'embrasse... Il veut parler, ne trouve rien à dire, et se retire le dernier) (Eva se jette dans les bras d'Octave)

Musical score for piano and orchestra, featuring a piano part with *mf* dynamics and an orchestra part with woodwinds and strings.

vllle

Moderato

OCTAVE (sur un ton de persiflage)

Mignonne, je crois bien que j'ai fait, Très vi - te, mon pe-tit ef-fet.

Bois *pp* *mf*

EVA (s'abandonnant)

Quasi marcia

Oc - ta - ve!

(même ton)

Il est bon parfois de men - tir quelque peu, Et

Von Solo

p *pp*

Bon

grâce a ce-ci, tout est pour le mieux. Viens ma mignonne,

Von

poco animato

(il la prend par la taille)

Tu sauras à quel point la vie est bon - ne, A - dieu fa - brique!

p Von Bois
Corns

A - dieu fa - brique! c'est dit, Nous al - lons fi -

cresc.

- ler au pa - ys qui ra - yon - ne! A Pa - ris! A -

(murmuré à l'oreille)

mf Trb. *pp* Trp.

Allegro moderato

- vec ces mains là, a - vec ces beaux yeux, On ne peut rester ou - vri -

p Cordes

- ère en ce lieu. Non, c'est im - pos - si - ble, C'est mé - me ri - si - ble, Vous

nê - tes pas fai - te pour ça! Ail - leurs vo - tre grâ - ce Se -

(Eva s'est assise, la tête dans ses mains, les yeux hagards, pensive. Elle commence à comprendre, et une grande désillusion se peint douloureusement sur son visage)

Vivace

-ra mieux en pla - ce, Quit - tez ce métier sans é - clat.

ff *Tutti* *ff*

EVA (se levant, très vite et très simple)
Ainsi donc, voilà quelle était votre intention!... Le beau rêve... le roman d'amour... Illusion! Voilà tout ce que vous aviez vu

von

p *mf* *Trp.*

Cors

(Octave va vers elle, doucement Eva recule avec horreur)
Vivre cette vie là avec vous? Oh! non, mille fois non!

dans toutes ces belles choses. Faire de moi votre maîtresse!

poco animato **Moderato**

p *Cl.*

Ce serait trop loin de mon beau rêve!

OCTAVE: Vous ne pouvez pas rester ici maintenant.
EVA: Je n'y resterai pas!

OCTAVE: Alors, venez à Paris.
EVA: J'irai.. peut-être.. mais avec vous, jamais!

Fl. *Bon* *Htb.*

OCTAVE (ironique) Avec un autre, alors?
 EVA (douloureuse) Qui sait?

(Elle s'éloigne, puis arrivée à la porte, se retourne, prend son collier de perles et le jette aux pieds d'Octave, puis elle se précipite au dehors.)

OCTAVE (la rappelant de la porte) Eva!

Allegretto non troppo

von

Harpe

Trop tard! Ah! qu'ai-je fait?

(Il éteint l'électricité et va tomber assis devant la table, la tête dans ses mains.)

Tempo di Marcia

(Les invités sortent du salon, et traversent la scène, bras dessus bras dessous, sans qu'Octave sorte de sa méditation.)

von

Harpe

(Le Rideau tombe lentement)

Moderato

ff Tutti

ff

ff

Troisième Acte

N° 14. Entr'acte

Tempo di Valse

Bois
Trp.
Cors

f

Tutti
ff

Trp.

f

Tutti
ff

von
fff

f Tutti

ff

f

ff

f

First system of a musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The music includes various notes, rests, and dynamic markings. A double bar line is present, with the word "Von" written above the staff and "Cl." written below it, indicating a change in instrumentation.

Second system of the musical score. It continues the grand staff notation. The music features sustained chords and melodic lines. A double bar line is present, with the word "Htb" written above the staff, indicating the Horn in Tenor position.

Third system of the musical score. It includes first and second endings, marked with "1" and "2" above the staff. The instrumentation changes to "Trb." (Trumpet) below the staff. The music consists of rhythmic patterns and sustained notes.

Fourth system of the musical score. It begins with the instruction "dolce" above the staff and "pp" (pianissimo) below. The instrumentation is "von Cl." (from Clarinet). The music features long, flowing melodic lines with grace notes.

Fifth system of the musical score. It continues the grand staff notation with sustained chords and melodic lines, maintaining the "dolce" character.

Sixth system of the musical score. The instrumentation includes "Corns" and "Harpe" (Harp). The instruction "cresc." (crescendo) is written below the staff. The music features sustained chords and melodic lines.

Seventh system of the musical score. It begins with the instruction "mf" (mezzo-forte) below the staff. The music features sustained chords and melodic lines. A double bar line is present, with the instruction "dim." (diminuendo) written below the staff.

First system of musical notation. Treble clef with a sharp key signature. The staff contains a melodic line with notes and rests, and a bass line with chords. Dynamics include *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). Instrumentation includes H^{tr} (Horn) and Trp. (Trumpet).

Second system of musical notation. Treble clef with a sharp key signature. The staff contains a melodic line with notes and rests, and a bass line with chords. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte). A measure is marked with an '8' and a dotted line above it. A 'Cymb.' (Cymbal) is indicated. The tempo marking 'a tempo' is present.

Third system of musical notation. Treble clef with a sharp key signature. The staff contains a melodic line with notes and rests, and a bass line with chords. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). Instrumentation includes Cl. (Clarinet).

Fourth system of musical notation. Treble clef with a sharp key signature. The staff contains a melodic line with notes and rests, and a bass line with chords. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *f* (forte). The marking 'Tutti' is present.

Fifth system of musical notation. Treble clef with a sharp key signature. The staff contains a melodic line with notes and rests, and a bass line with chords. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte).

Sixth system of musical notation. Treble clef with a sharp key signature. The staff contains a melodic line with notes and rests, and a bass line with chords. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte).

Seventh system of musical notation. Treble clef with a sharp key signature. The staff contains a melodic line with notes and rests, and a bass line with chords. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte).

ff *von p* Cl.

Hrb

sempre più animato *f* Tutti Trb.

molto allegro Trp. *cresc.* Trb. Cymb.

ff

sempre più presto *fff*

8 *prestissimo* *fff* *fff* *fff*

(1) N° 15. Air

(EVA)

Valse moderato

pp

Introduction for piano in 3/4 time, marked *pp*. The music consists of a series of chords and melodic fragments in the right hand, and a bass line in the left hand.

EVA

Ban - nis - sons tous les af - fli - geants sou - cis,

ville
p

First system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Ban - nis - sons tous les af - fli - geants sou - cis,". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, marked *p* and *ville*.

E

Gou - tons — à tout ce qui fuit, — Et ri - ons de ces a - mou -

Second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with "Gou - tons — à tout ce qui fuit, — Et ri - ons de ces a - mou -". The piano accompaniment continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

E

-reux tran - sis Qui sou - pi - rent dans la nuit. —

Third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line concludes with "-reux tran - sis Qui sou - pi - rent dans la nuit. —". The piano accompaniment continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

(1) Remarque pour le Chef d'Orchestre: Pour l'introduction, jouer l'orchestration des huit dernières mesures de ce numéro, Quatuor et Harpe seulement.

plus lent

E
Gai - - ment je veux me - ner ma vie, Gai - - ment.

Cloche
pp

p

E
vers toutes les fo - lies, Et mon cœur, de regrets ex - empt, Le jour, la nuit vi - bre -

p cresc.

E
- ra gai - - ment!

mf

pp

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef. The music consists of chords and melodic lines, with a fermata over the final measure.

EVA

Gai - ment, je veux me - ner ma vie,

pp animato

Vocal line for EVA with lyrics: "Gai - ment, je veux me - ner ma vie,". The piano accompaniment includes a *pp animato* marking and a fermata over the final measure.

E

Gai - - ment, vers tou - tes les fo - lies, Et mon cœur, de regrets ex -

pp *p cresc.*

Vocal line for E with lyrics: "Gai - - ment, vers tou - tes les fo - lies, Et mon cœur, de regrets ex -". The piano accompaniment includes a *pp* marking and a *p cresc.* marking.

E

-empt, Le jour, la nuit vi - bre - ra gai - - ment!

mf

Vocal line for E with lyrics: "-empt, Le jour, la nuit vi - bre - ra gai - - ment!". The piano accompaniment includes a *mf* marking and a fermata over the final measure.

N° 16. Duo

(EVA, BOBETTE)

Allegro non troppo

Fl. *f* Viol.

Cl. *p*

Cors *p*

Trb. *f*

EVA. 1. Sous la voi -

pp Fl. Viol. pizz. Cloche

♩ **Tempo di Gavotte** (più Allegro)

E. -let - te fine, à pe - tits pois, La tail - le prise en un tailleur de
 B. air de ne jamais rien voir, Sachant fort bien ce qui nous fait va -

Cl.
 Bon

E. choix, Ah! qu'il fait bon trotter me - nu par les al - lé - es Dans le fou -
 B. -loir, Cambrant la taille et dé - couvrant un peu la jam - be, Nous en - traî -

H^{tb}

E. -frou de ses den - tel - les en - vo - lé - es... BOB. Deux doigts de poudre à mê - me le mu -
 B. - nons à no - tre suit' les moins in - gam - bes! EVA. Les jeun's, les vieux, les fous et les ras -

p Viol. pizz.

B. -seau, Et les che - veux mas - sés sous le cha - peau, On est pa -
 E. -sis Emboit' le pas et n'ont plus qu'un sou - ci: C'est d'at - ti -

B. rée, et pré - pa - rée à re - ce - voir Tous les sa - luts qui vont bientôt sur nous pleu -
 E. rer à qui mieux mieux l'atten - ti - on De cel - le là qui cau - se leur é - mo - ti -

B. - voir. EVA. Les uns se font discrets, ti - mi - des, Les
 E. - on. BOBETTE. Les uns se font discrets, ti - mi - des, Les

Viol.

E. au - tres ont un air a - vi - de, Maisquelsqu'ils soient ils di - sent mê - me chose, en
 B. au - tres ont un air a - vi - de, Maisquelsqu'ils soient ils di - sent mê - me chose, en

EVA

E. som - me: «Sivous le vou - lez bien, je suis votre hom - me!» 1.2. Vrai -
 B. som - me: «Sivous le vou - lez bien, je suis votre hom - me!»

BOBETTE

1.2. Vrai -

mf

E
-ment le choix est peu fa - ci - le, Mais ne nous fai - sons pas de

B
-ment le choix est peu fa - ci - le, Mais ne nous fai - sons pas de

Viol.

Fl.

Cl.

p *p*

E
bi - le, Plutôt que de risquer un choix in - op - por - tun Mieux vaut, tout

B
bi - le, Plutôt que de risquer un choix in - op - por - tun Mieux vaut, tout

p *mf*

Tempo di marcia

E
sim-plement, n'en faire au-cun. La fem-me ris-que trop

B
sim-plement, n'en faire au-cun. La fem-me ris-que trop

Tempo di marcia

pp Cl. Cordes

E
Pour je-ter son mou-choir aus-si-tôt; Il faut, Mes-sieurs, pa-

B
Pour je-ter son mou-choir aus-si-tôt; Il faut, Mes-sieurs, pa-

E
-ti-en-ter long-temps A-vant d'a-voir ce ga-ge ten-tant.

B
-ti-en-ter long-temps A-vant d'a-voir ce ga-ge ten-tant.

pp *pp*

E
Mieux vaut cent fois dou - ceur Pour ar - ri - ver à

B
Mieux vaut cent fois dou - ceur Pour ar - ri - ver à

p Tutti

E
son pe - tit cœur; La vic - toire est au plus a - droit,

B
son pe - tit cœur; La vic - toire est au plus a - droit,

E
Et vo - tre for - ce n'est pas un droit!

B
Et vo - tre for - ce n'est pas un droit! 2. Avec un

p *f*

N° 17. Air

(EVA)

Marcia moderato

EVA

Moi qui longtemps bra-vai l'Amour, Com-bien j'en ai peur, à mon

von Fl.

Cordes *pp*

p

tour. N'est-il pas de re-mède, et dois-je suc-com-ber! Faut-il, ne faut-il

E pas ai-mer? De tout ce-ci, en-fin, Quel-le se-

pp Trb.

pp Fl.

-ra la fin? Je vais jou-er un jeu dange-reux; Ah garde

p Cl.

E

rit. a tempo

toi, pe - ti - te, du feu! E - va, E - va,

rit. Fl. Pte Fl.

pp a tempo

E

Dans quelle voie entres-tu là? E - va, E - va,

Pte Fl.

p

E

Tu vas risquer plus d'un faux pas! La grande vie en -

von bon

pp

Pte Fl. 1. & 2.

pppa tempo

E

- fin, la voi - là! Qu'est - ce qu'il ad - vien - dra?

p

p

E

Oh! si j'allais en pren - dre le goût... Un peu... beau - coup!

rit.

p *pp* *mf*

E

Cœur et ver-tu sont par-fois bien fragi - les, Et la sa-gesse est cho-se dif-fi-ci - le.

a tempo rit.

a tempo rit.

E

Ma foi, tant pis, je dis, en ce cas: Ad - vien - ne que pour.ra!

p Tutti *pp* Trb.

E

(sifflé) (parlé)

Qui vi-vra ver - ra!

8 von Bcn

p *pp* riten. *f* Tutti

N° 18 Sortie

(BOBETTE, DAGOBERT)

BOBETTE

Ma mignonnea.mi_e, Je t'a.do.re comme un in.sen.sé! Je

DAGOBERT

Ma mignonnea.mi_e, Je t'a.do.re comme un in.sen.sé! Je

Harpe

Viol. solo

p

B

n'ai plus qu'une en_vi_e, Pe_tit bonbon, C'est de te cro-quer. Ah! dis - moi que tu

D

n'ai plus qu'une en_vi_e, Pe_tit bonbon, C'est de te cro-quer. Ah! dis - moi que tu

Harpe

B

m'aimeras, Puis écris à ton pa-pa: « Pour chasser ma peine, Qu'elle soit mien - ne.»

D

m'aimeras, Puis j'écris à mon pa-pa: « Pour chasser ma peine, Qu'elle soit mien - ne.»

pp

pp

N° 19 - Final III

(EVA, OCTAVE et CHŒUR)

EVA: Vous me trouvez ingrate, vous qui
vouliez tant mon bien, n'est-ce pas?

Allegretto moderato EVA

“A - vec ces mains là a - vec ces beaux yeux On

pp Von *p* Cordes

ne peut res - ter ou - vri - ère en ce lieu. Non, c'est im - pos - si - ble, C'est

mê - me ri - si - ble; Vous n'ê - tes pas fai - tes pour ça! Ail -

- leurs votre grâ - ce Se - ra mieux en pla - ce, Quit - tez ce mé - tier sans é - clat!”

158 **Allegro vivace**

(Octave, confus, se tait)

E

Sont - ce pas là

Cl.

p Cors

E

vos propres mots? Vous vo - yez je me les rap - pel - le!

p

E

(âprement)

Ces mains si bel - les, Ro - ses et frê - les,

Fl.

p Trp.

E

S'a - bi - ment dans les dur - stra - vaux, Et dans ces longues tres - ses blon - des

E

J'ai - me - rais voir des per - les, et des é - maux... Ce sont, mon - sieur,

p

E

vos propres mots, En u - sa - ge dans vo - tre mon - de.

rit.

Moderato (plus fortement, en proie à ses souvenirs)

OCTAVE (sans voix) Voi - ci qu'à présent vers l'an - cien - ne vi - e Je

Ma peine est profon - de...

Moderato

1p *mf Cl.*

E

ne saurais plus retourner désormais, Et vers l'a - ve - nir de

molto animato

p *p von* *cresc.*

Trp. (avec sourd.)

E

mes rê - ve - ri - es Tout droit je m'en vais... tout droit je m'en

meno mosso

f

Moderato

E

vais! En moi je sens gronder le

Tutti *ff*

H^{tb} *p*

E

sang de ma mè - re, Et c'est par vous seul qu'il fut déchaî - né;

cresc. *mf*

animato

E

Il ne faut pas vous é - ton - ner si j'er - re Sur un chemin que vous m'avez mon - tré!

Trp.
Cor

rit.

8

Cordes *ppp animato*

rit.

E

Pour vous qu'étais-je? Un pas - se - temps! Vous, qu'étiez-vous pour moi, pourtant? Ah! j'o - se -

p von

mf

Poco animato
(avec une chaleur convaincue)

E
 -rai vous le di - re A - près l'âpre hi - ver, le jo - yeux prin -

E
 - temps; A - près les té - nè - bres, le jour é - cla - tant!... Et

(Elle couvre son visage de ses mains)

E
 tous ces sou - ri - res, et tous ces bonheurs, Vous les a - vez fauchés dans leur fleur!

Von
f

(Eva laisse lentement retomber ses bras, puis regarde Octave. Elle lui tend la main avec décision.)
 (Octave prend sa main et veut l'attirer à lui, Eva retire sa main.)

EVA: Octave, oubliez-moi (elle s'arrête) comme... OCTAVE (l'arrêtant)
 moi... je vous ai oublié! (elle veut rentrer) Et... ce soir?

Moderato

EVA (trionphante) Ce soir je serai à celui que j'aime, mon cher!

OCTAVE: Eva, les souvenirs d'autrefois me remontent au cœur est-ce bien vous qui pouvez me parler ainsi?... Est-ce bien vous qui dans cette

von solo

pp

fête, écoutez les propos équivoques de ces hommes? Et tout à l'heure, ce traître, cet ami félon vous prendra, comme son bien!... Comme sa chose!

EVA C'est la vie!

Valse moderato

OCTAVE: Est-ce bien vous, enfin, qui, là-bas, étiez la petite Cendrillon!

von solo

pp

EVA: La petite Cendrillon!

OCTAVE: Qui devait épouser le Prince

Charmant!

OCTAVE

Viol. solo

p

O ma — charmante et belle Cen — dril..

lon, Cet ar - bre — te doit en - cor un au - tre don; si

tu crois a - veu - glé - ment en lui à — toi, main - te - nant Le Prin - ce

mf

Tempo di marcia

Char - mant

Chœur d'Hommes (derrière la scène) OCTAVE (Parlé sur le Chœur) Tenez!

Tén. Tu n'ou - blie - ras ja - mais, de - dans ton gi - te, Ni la ci -

Basses

Tempo di marcia

pp Cordes

Les voilà qui vous réclament, vos joyeux compagnons.

- té ni cel - les qui l'ha - bi - tent, Les Pa - ri - sien - nes,

(Eva le regarde longuement, puis s'approche de lui)
 Peut-être ai-je une excuse!

l'air de Pa ris, Ça ne se trou - ve qu'en un pa -

p *pp* *pp*

L'istesso tempo

EVA

Ma mère é - tait

-ys

L'istesso tempo

pp *p*

bel - le, Co - quet - te je crois; je suis tout comme el - le, Bien malgré

Bois *p*

Harpe

E

moi, Je rê - ve sa vi - e de joie et d'a - mour.... Quelle est ma fo -

Cors

p

rit. **Valse moderato** OCTAVE (se jetant aux genoux d'Eva)
Eva!

E

- li - e, Rê - ver tou - jour!

p

rit.

Cordes

EVA (le relevant) OCTAVE (haletant)
Octave! Eva! Est - ce possible? Tu m'as donc oublié? Tu ne m'ai -

mes plus.

EVA (s'abandonnant à lui, la tête sur l'épaule d'Octave)
Oui! J'ai tout oublié... puisque je t'aime!

(ils s'embrassent)

EVA

En - fin je dis à mon rê - ve d'a -

OCTAVE

En - fin je dis à mon rê - ve d'a -

cresc.

E

- mour: Bon - heur rê - vé, prends moi! _____

C

- mour: Bon - heur rê - vé, prends moi! _____

Maestoso

Maestoso

ff

ff

ff

(1)

ff

ff

ff

(1) Sur ce trémolo d'orchestre, la porte du pavillon s'ouvre. Grande lumière, JOHN (arrive de droite; aux invités qui sont sur les marches du pavillon.) Mon plan a réussi. Je savais bien qu'Eva rentrerait à l'usine, la tête haute, au bras d'un mari! (Il va vers eux. Octave l'embrasse. John serre la main à Eva.)

TOUS, y compris BOBETTE et DAGOBERT. *Reprise du Chœur des fêtards.*

Tu n'oublieras jamais dedans ton gîte

Ni la cité, ni celles qui l'habitent

etc.